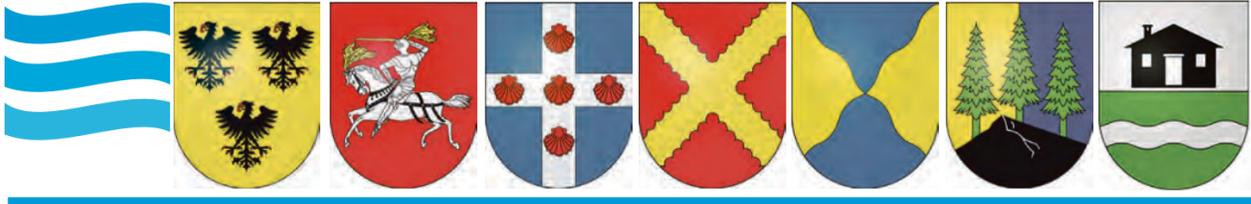


# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



MARS 2013

Abonnement de soutien  
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



le ven 1 mar 13 à 20h30  
CinéVersoix : ARGO  
le ven 1 mar 13 à 21h00  
Les Caves : Arcade (pop-rock)  
le sam 2 mar 13 à 09h00  
EVE : Accueil Enfants-parents  
le sam 2 mar 13 à 11h00  
Patrimoine : Vernissage de l'Exposition sur l'Histoire du papier à Versoix  
le dim 3 mar 13 à 17h30  
Les Caves : Les Mars de la Guitare  
le mer 6 mar 13 à 14h30  
Bibliothèque : Contes en musique  
le jeu 7 mar 13 à 20h30  
Les Caves : Wambli Jazz 4tet (jazz)  
le ven 8 mar 13 à 16h30  
CinéPrim's : ZARAFÀ  
le ven 8 mar 13 à 20h30  
CinéVersoix : BLANCANIEVES  
le ven 8 mar 13 à 21h00  
Les Caves : Red Lemon (pop/rock)  
le sam 9 mar 13 à 09h00  
EVE : Accueil Enfants-parents  
le sam 9 mar 13 à 14h00  
Patrimoine : Stage Magie des plantes devenues textures de papier  
le sam 9 mar 13 à 21h00  
Les Caves : Pagode Da Caves  
le dim 10 mar 2013  
Lachenal : 12ème Derby des Bois  
le dim 10 mar 13 à 14h00  
Patrimoine : Stage Magie des plantes devenues textures de papier  
le dim 10 mar 13 à 17h30  
Les Caves : Les Mars de la Guitare  
le lun 11 mar 13 à 20h30  
Maison du Charron : Conseil municipal  
le mer 13 mar 13 à 14h30  
Salle communale : Don du sang  
le jeu 14 mar 13 à 20h30  
Les Caves : La Guitare dans tous ses états (world)  
le ven 15 mar 13 à 20h30  
CinéVersoix : LINCOLN  
le ven 15 mar 13 à 21h00  
Les Caves : Zepset (Tribute to Zeppelin)  
le sam 16 et dim 17 mars à 09h00  
Festival du Chocolat  
le sam 16 mar 13 à 09h00  
EVE : Accueil Enfants-parents  
le sam 16 mar 13 à 16h30  
Bibliothèque : Bébé bouquine  
le dim 17 mar 13 à 17h30  
Les Caves : Les Mars de la Guitare  
le dim 17 mar 13 à 18h00  
Temple de Versoix : Concert d'orgue  
le jeu 21 mar 13 à 20h30  
Les Caves : Big Band des Eaux-Vives  
le ven 22 mar 13 à 16h30  
CinéPrim's : MARI IYAGI  
le ven 22 mar 13 à 16h45  
15ème Parade du Bonhomme hiver  
le ven 22 mar 13 à 20h30  
CinéVersoix : des abeilles et des hommes - More than honey  
le ven 22 mar 13 à 21h00  
Les Caves : Soho (pop-rock)  
le sam 23 mar 13 à 14h00  
Patrimoine : Atelier Création de papier végétal  
le sam 23 mar 13 à 18h30  
CinéVersoix : HIVER NOMADE  
le sam 23 mar 13 à 20h30  
CinéVersoix : DJANGO UNCHAINED  
le dim 24 mar 13 à 17h30  
Les Caves : Les Mars de la Guitare  
le dim 24 mar 13 à 17h30  
CinéVersoix : AVANTI (Ciné-JV)

En page 3

Alfred, Georges, Fritz... et les autres

En page 6

Chez nos voisins

En page 12

Versoix bou...GE

En page 16

Bécassine, Mieux qu'une SAGA islandaise?



Les planètes au carnaval d'Annecy. le samedi 23 février

(page 13)

## Astronomie versoisienne

Il y a quelques jours, la neige nous a gratifiés d'une généreuse couche blanche et cette couverture a transformé, trônant sur le mur du quai de Versoix, le dauphin métallique devenu magnifique sous ce blanc manteau.

Notre ciel regorge de merveilles et de nombreuses constellations ont imprégné l'imaginaire humain. Vous connaissez la Grande et la Petite Ourse mais, reconnaissons-le, elles ne ressemblent pas, même de si loin, à ce plantigrade, et il faut une imagination féconde pour en retrouver les contours dans le firmament.

Tel n'est pas le cas pour une autre constellation, discrète, le Dauphin et dont les étoiles la formant dessinent un

... dauphin, comme celui représenté sur le quai de Versoix.

A vous de découvrir l'image de ce dauphin céleste ... mais attendez cet été car cette constellation se situe près du triangle d'été, formé par trois groupes d'étoiles facilement repérables : la Lyre, le Cygne et l'Aigle.



Mais je ne voulais pas attendre si longtemps pour vous en parler car ce dauphin versoisien sous la neige était trop beau et le cliché n'aurait pas attendu quelques heures de plus.

Michel Jaeggli

## A découvrir dans notre ciel

Prochaine séance d'observation

Mardi 19 mars à 19h30

But : Lune, Jupiter et le ciel de printemps

Ces séances sont gratuites.



N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce !

Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.

## Publicité

**Changement d'adresse à Versoix**

.....

**La Doctoresse Magali Guetty-Alberto**  
Oncologie - Hématologie  
FMH

Consultera dès le 1<sup>er</sup> mars 2013  
au 62, route Suisse 1290 Versoix  
Cabinet du Dr. E. Kunz

Tél. du secrétariat inchangé : 022 700 02 10  
drmagalberto@hotmail.com

## EDITO

Il y a donc, ce 7 février 2013, 41312 fois que tu as vu le soleil se lever, 41312 fois que tu l'as vu se coucher, années bissextiles comprises. C'est ton copain qui te l'a rappelé !

Tu as vécu la fin de la seconde guerre mondiale, les frimas de 56, la guerre des 6 jours, Mai 68, l'alunissage d'Armstrong, la neige du siècle en 1985, la chute du mur de Berlin, les fêtes de l'an 2000, l'élection de Sarkozy, les transfuges au MCG.

Tu as entendu parler des activités ravaugeuses des Béliers, de l'OAS, des brigades rouges ;

Tu as suivi les dérives de Brigitte Bardot, de Lance Armstrong, celles de DSK et de Berlusconi, ...

Tu as roulé en 2CV, tu t'es laissé pousser les cheveux, tu as porté des pattes d'éléphants et des chemises à fleurs, gratté ta guitare et chanté Georges Brassens ;

Tu as connu le boulier, la règle à calculer, les mathématiques modernes, les IBM et les premiers MAC ;

Tu as noirci des pages de cahiers quadrillés et des stencils salissants, blanchi des tableaux noirs, jonglé du compas, avant de travailler au rétro ; les crayons, la plume et la craie n'ont pour toi pas de secrets ;

Tu surfes sur le Net, jongles avec les logiciels, ne te retrouves pas sur les réseaux sociaux ;

Tu as participé à de multiples réunions sérieuses, rigolottes ou ennuyeuses ; côtoyé des enfants devenus grands, aujourd'hui grands-parents ;

Tu as mal aimé, on te l'a rendu ; tu as soutenu un peu, aidé quelques fois ;

Tu as subi quelques vilénies, souffert un peu, aimé beaucoup, ...

Tu as vu Versoix se développer, tes filles s'épanouir, et vu grandir leurs enfants, si vite ;

Tu as échoué bien souvent, t'es relevé pourtant en essayant quelques bleus parfois ;

Tu as rêvé de grandes choses, en as tenté plusieurs, réussi quelques-unes ;

Tu as vécu mille bonheurs, des petits et des grands ;

Et aujourd'hui, tu as septante ans.

Michel Jaeggli

# le carnet des adresses utiles

Pour vos annonces:  
[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)  
 022 779 06 14

**Abo.mensuel paroisse**  
 Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
 Abonnement annuel : CHF 35.-  
 Abonnement soutien : CHF 45.-  
 CCP Versoix 12-4837-5  
 CCP Bellevue 12-5520-8  
 CCP Collex 12-13096-1  
 CCP Pregny 12-7286-1  
 Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
 E-mail : versoix@cath.ge.ch  
 Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

**ADX Nettoyage**  
**ADX Clean Sarl**  
**Entreprise de nettoyage**  
 Entretien des bureaux et des locaux  
 -Conciergerie  
 -Nettoyage de fin de chantier  
 -Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
 -Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
 -Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

**Amincissement**  
**AMINCISSEMENT - VERSOIX**  
**CENTRE DE REMISE EN FORME**  
**PROGRAMME MINCEUR PERSONNALISE**  
 Méthode éprouvée depuis 1996 avec plus de 10000 personnes traitées et des résultats garantis.  
**Tél. 076 360 94 62**  
 Rte de Grand-Mont-Fleury - Versoix  
 Remboursement-Thérapeutes agréés ASCA

**Apparence conseils**  
 Nouveau à Versoix  
 Apparence Conseils  
 Coiffure 022 755 48 41  
 Relooking Esthétique 022 557 77 44  
 Des offres tous les mois sur [www.apparenceconseils.com](http://www.apparenceconseils.com)  
 23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

**Arts Martiaux**  
**KAMM - VERSOIX**  
 Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon  
 Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.  
**Renseignements:**  
**infos@ACEgym.com**  
**ou 079 479 88 13**

**Automobile**  
**GARAGE YVES PIGUET**  
 1500 voitures neuves en stock  
 point de vente multimarque  
 votre spécialiste en véhicules neufs  
 24, Route de la Gare - 1295 Mies  
 Tél. 022 755 53 36 - garage.piguet@bluewin.ch  
<http://garagepiguet.multimarque.com>

**Automobile**  
 Vente de véhicules d'occasion et neufs  
 Entretien Réparations  
**Garage du Lac SA**  
 Passionné d'automobiles depuis 1963  
 Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue - Genève  
 T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17  
 E-mail : [info@toyotabellevue.ch](mailto:info@toyotabellevue.ch)  
**toyotabellevue.ch**

**Beauté Bio**  
 Nouveau!  
**VITAO**  
**Soins esthétiques Bio!**  
 Ambiance douillette et chaleureuse  
 Soins visage et corps- Maquillage bio  
 Epilation- Manucure, beauté des pieds  
 Massage relaxant, sportif, minceur  
 Drainage lymphatique VODDER  
 Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors  
 English spoken  
 Offre découverte -10%!  
 25 rue des Moulins-VERSOIX  
 (vieux bourg, au-dessus de Tamara)  
**Tél: 076 399 24 15**

**Bon-Séjour Thérapies**  
**MASSAGES**  
 079 336 04 09  
[www.christine-favarger.com](http://www.christine-favarger.com) - ASCA  
**ACUPUNCTURE**  
 078 634 80 40  
 Frédéric Potier - ASCA-RME  
 10 route de Sauvigny à Versoix

**Cabinet Gynécologique**  
 Rue des Moulins 23 # 1290 Versoix  
 T: +41 22 779 44 44 \* [www.cabinetmedicgynecologie.com](http://www.cabinetmedicgynecologie.com)  
**LE DOCTEUR MED. MARGIT EISELE BACHELARD**  
 A la plaisir  
 D'annoncer l'ouverture de son  
**CABINET MEDICAL GYNÉCOLOGIQUE**  
 Spécialiste FMS Gynécologie Obstétrique Femmes du Centre Ménopause - 19 ans - English - Deutsch - Français - Portugais

**Cabinet Orthodontique**  
 La doctresse Favero et ses assistantes vous accueillent au  
**Cabinet du Centre Lac Mies**  
 méthodes traditionnelles d'orthodontie  
 traitements invisibles  
 technologies récentes  
 radio en image numérique  
 fauteuil équipé d'écran plat  
**Rendez-vous Par tél. 022/755 65 00**  
 Route de Suisse 9 1295 Mies  
 Parking gratuit Horaire Lu-Ve de 9h-18h30

**Cabinet Thérapeutique**  
**MASSAGES**  
 classique, pierres chaudes, réflexologie plantaire, lemniskate (en 8), anti-cellulite avec appareil galvanic  
 Danielle Burnand, massothérapeute agréée ASCA  
 078 - 694 88 07  
**MEDIUM-GUERISSEUSE**  
 "la médiumnité au service de votre santé"  
 Claudie-Anne Irondelle  
 079 - 310 69 92  
[www.therapies-médiumniques.ch](http://www.therapies-médiumniques.ch)  
 4, ch de la Pibaude - Collex

**Chauffage-sanitaire**  
**AGROTHERM SA**  
**CHAUFFAGE-SANITAIRE**  
**ENTREPRISE GENERALE**  
 1295 MIES 1293 BELLEVUE  
 Tél 022 950 02 02  
 Preserve our planet  
 with AGROTHERM's Eco-Friendly solutions

**Comptabilité**  
 Cours comptabilité  
**OCTOPlus**  
 cours comptabilité  
**ACTAPlus SA**  
 bureau fiduciaire  
[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch) [actaplus@me.com](mailto:actaplus@me.com)

**Ecole de Musique**  
**Croqu'Notes**  
 ECOLE DE MUSIQUE  
 Piano, flûte à bec, instruments à cordes, éveil et initiation musicale, pose de voix et bien-être vocal.  
 Rue des Moulins 23-1290 Versoix  
[www.genevefamille.ch/croqu'notes](http://www.genevefamille.ch/croqu'notes)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

**Electricité**  
**VERSELEC S.A.**  
 Electricité & Téléphone  
 47, route de Suisse 1290 Versoix  
**Tél: 022 755 13 96**  
**Fax: 022 755 17 88**  
**E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)**

**Entreprise Générale de Nettoyage**  
**ASEPTYS**  
 Le Nec plus Ultra de la Propreté!  
 A votre service depuis 1998.  
 Certificat Fédéral de Capacité.  
 Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis  
 Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy  
**Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17**  
**E-mail [info@asepty.ch](mailto:info@asepty.ch)**

**Fiduciaire**  
**FIGESTA** Member of **FIDEXPERT**  
 CONSEIL GLOBAL  
 Tous mandats fiduciaires et comptables  
**Fiscalité suisse (tous cantons) et internationale**  
 Création, domiciliation et gestion de sociétés  
 Centre Artissimo  
 24, route de la Gare - 1295 Mies  
 Tél: 022 755 17 55 - Fax: 022 755 22 84  
 Email: [info@figesta.ch](mailto:info@figesta.ch)

**Fleuriste**  
**L'Art Floral**  
 Véronique Pilet  
 Toutes confections florales  
 Livraisons à domicile  
**Ouvert le dimanche matin**  
 Route de Suisse 39-1290 Versoix/GE  
 Tél. 022 755 24 44

**Formation**  
**FormaKIT** **NOUVEAU à VERSOIX**  
**Formation informatique pour entreprises et particuliers**  
 Word / Excel / Powerpoint  
 Outlook / Windows  
**+41 (0)79 820 65 23**  
**pascale@formakit.ch**  
**www.formakit.ch**

**Golf**  
**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**  
 9 TROUS COMPACT  
 A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENEVE  
 Domaine de la Vieille-Bâtie  
 50, route de la Vieille-Bâtie  
 CH-1239 Collex-Bossy  
 Tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21  
 E-mail: [info@golf-vieille-batie.ch](mailto:info@golf-vieille-batie.ch)  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

**Gymnastique**  
**FSGV** **FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX**  
 filles, garçons dès 3 ans  
 adolescents et adultes:  
 Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
**www.fsg-versoix.ch**  
**Tél: 079/821 72 59**

**Gym Par.-enf.**  
**Versoix**  
 Gym Parents-Enfants  
**Parents-enfants de 2 à 5 ans**  
 Mme Forel 022.755.55.94  
**Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans**  
 Mme Rossi 022.755.11.18

**Horloger**  
 Toutes réparations  
 Toutes marques horlogères et pendules  
 Changement de piles  
 Nettoyage complet du mouvement  
 Cours d'horlogerie et pratique  
 M. Sergio Prats - 20 ans d'expérience  
**022 743 28 09 / 076 583 44 04**  
[pratssergio1@hotmail.com](mailto:pratssergio1@hotmail.com)

**Immobilier**  
**TARIMO IMMOBILIER SARL**  
 Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?  
 Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement  
**Tél : 022 774 25 52**  
 E-mail : [info@tarimoimmobilier.com](mailto:info@tarimoimmobilier.com)  
 Web : [www.tarimoimmobilier.com](http://www.tarimoimmobilier.com)  
 1294 Genthod

**Impôt**  
 Déclaration d'impôts simple  
 Une personne : 70.- Fr  
 Couple : 100.- Fr  
 Déplacement à domicile  
 A-Z Assurances&Finances  
[www.a-zassurances.ch](http://www.a-zassurances.ch)  
**info@a-zassurances.ch**  
**022 320 47 26, 079 342 42 33**

**Impôt**  
 Déclaration simple Fr 95.- ttc  
 Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
 Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
 Comptabilités entreprises selon devis  
**IMPÔT FISC**  
 Tél : 022.779.06.34  
 3 ch. Ami- Argand -1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

**Imprimerie**  
**Imprimeries de Versoix SA**  
**IDV**  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
**info@iversoix.ch**

**Jardinier-Paysagiste**  
**JARDIN EXPRESS**  
 JARDINIER-PAYSAGISTE  
 H.FATON  
 Rte de St Sergue 9 1295 Mies  
 078 895 67 87  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)  
 Entretien-Plantations  
 Taille-Elagage / Abatage  
 Nettoyage Piscine  
 Dallage-Clôture  
 Gazon-Prairies Fleuries  
 Vous et nous ensemble  
 Avec un prix tout en souplesse 40chf de l'heure

**Laboratoire dentaire**  
**LABORATOIRE DENTAIRE**  
**A. Righettini**  
 7, pl. Charles David Versoix  
**Tél. 022 779 35 35**

**Médiation Familiale**  
**Family mediation**  
 Une approche constructive et confidentielle à la résolution des conflits de famille.  
 Préparation de tous les documents juridiques nécessaires en cas de séparation ou de divorce.  
**Ida Koppen**  
**Médiatrice assermentée ASM/FSM**  
**Certified mediator**  
 Médiation sur rendez-vous / by appointment only. Langues parlées : français, English, italiano, Deutsch, Nederlands.  
**9 Rue du Valais, Genève (Sécheron)**  
**ik@idakoppen.net +41 79 4163105**

**Poterie**  
**L'Atelier Saint-Loup**  
**propose des cours et des stages de poterie:**  
 -pour les enfants dès 6 ans les mercredis de 10h à 12h, de 14h à 16h et durant les vacances scolaires  
 -pour les adultes les week-end  
**Joëlle Brunisholz 022 7552201**  
**Yasmine Seegatz 022 7554003**

**Régio-nage**  
 Pour un bassin olympique couvert & régional  
**Tél. 022 779 10 36**  
 CP 455 / 1290 Versoix  
**www.regio-nage.ch**

**Retouches**  
**RETOUCHES COUTURE**  
 A Versoix  
 3, Place Charles-David  
**Atelier Henia Janin**  
**Tél: 079 368 81 52**

**Taxi**  
**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**  
**Too Blu**

**Vente de Jeans**  
**JeansSpot**  
 Jeans de marque à prix attractifs avec Convertisseur de taille  
 Levi's 40-50%  
 Wrangler 30%  
 Lee 40%  
 Calvin Klein 30-40%  
**A Versoix le mardi sur rdv ou [www.JeansSpot.ch](http://www.JeansSpot.ch)**  
**022 / 556 79 65**

**Vêtements dégriffés**  
**LA DEGRIFFF**  
 femmes-hommes  
**Neuf & 2nd hand RETOUCHES**  
 2, rampe de la Gare VERSOIX  
**022 755 49 00 079 329 99 39**  
**boutiqueladegriff@yahoo.fr**



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

**CCP :** 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

**Site :** www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAUSSI

**La Une :**  
Michel JAUSSI

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail : pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 225



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours Il s'agissait de reconnaître Loreta, une charmante tigresse des Colombières. Et c'est

Mme Zehra Pocinci de Versoix

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

- Police**  
117
- Feu**  
118
- Ambulance Urgence**  
144
- Genève-médecins**  
022 754 54 54
- SOS médecins**  
022 748 49 50
- Médecins-Urgence**  
022 322 20 20
- Intoxication**  
145

Union des Paysannes : 70ème dans la continuité



"GENÈVE REGION - TERRE AVENIR"

Le label de proximité de l'agriculture genevoise



Le 6 février dernier, l'assemblée générale de l'Union des Paysannes et Femmes Rurales Genevoises (UPFG) a eu lieu à Versoix. De nombreux invités ont participé, venus du canton, bien sûr, mais aussi des représentantes des autres associations suisses.

M. C. Genequand, Maire, a rappelé que la commune de Versoix est équitablement partagée en trois parties égales : constructions (habitat, commerce et industrie), forêt et agriculture. Cette situation équilibrée est suffisamment rare dans la région pour être soulignée. Mme M. Kunzler, Conseillère d'Etat, a mis en valeur le travail de l'agriculture qui produit des denrées alimentaires indispensables pour la population. La promotion du label GRTA (Genève Région - Terre Avenir) est un signe d'espoir pour ce secteur. 330 entreprises locales y ont adhéré, défendant ainsi le terroir genevois au travers de ce logo bien connu du

public.

70 ans, c'est l'occasion de constater que, même si les mœurs ont bien évolué, certaines questions restent inchangées. Preuve en sont les quelques mots tirés du PV de la réunion constitutive du 28 octobre 1943 : «Sur l'initiative de mesdames Alfred Desbaillets, Marcel Garin, Henri Chollet, Fritz Marti, Anselme Maréchal, Georges Pottu (NB : toutes sont des dames !), ainsi que Mesdemoiselles ...» une association est fondée pour s'unir face aux problèmes suivants «La guerre et l'après-guerre imposent à la paysanne des tâches toujours nouvelles et des difficultés multiples : manque de bras, incompréhension, surmenage».

Force est de constater que les femmes sont mieux respectées aujourd'hui: elles peuvent même garder leur prénom, mais que les thèmes tels que surmenage (rebaptisé stress depuis), la formation et la gestion du

personnel sont toujours d'actualité. Les nouveautés technologiques et légales ont aussi contraint le secteur à s'adapter, tant dans les champs que dans la partie administrative. L'UPFG permet à ses 600 membres de mettre leur expérience en commun et à partager des solutions innovantes.

Les responsabilités des femmes dans la bonne marche du train de ferme n'ont pas diminué. Toutefois, les formations et validations des acquis permettent non seulement une meilleure reconnaissance de ce travail, mais surtout d'avoir les compétences indispensables pour l'assumer.

Tous les rapports et comptes ont été acceptés. Il faut souligner l'attitude très respectueuse accordée aux membres dont l'opinion n'était pas majoritaire qui ont pu s'exprimer sans devoir ressentir l'animosité des autres. Les discussions et débats ont été menés dans une ambiance d'écoute, même si les idées divergeaient. Un bel exemple de civilité !

Certains débats, bien qu'éloignés des champs, reflétaient l'actualité. Par exemple, serait-il adéquat de renoncer à l'impression du journal de l'union qui coûte cher et de demander aux membres de le télécharger depuis le site internet ? Cette discussion est récurrente : elle met en évidence la fracture technologique entre les «branchés» (pas forcément les plus jeunes d'ailleurs !) et les autres qui ne fréquentent pas «l'autoroute informatique».

L'UPFG fêtera officiellement son 70ème anniversaire le 31 mai prochain à Troinex. Le repas sera préparé par les consœurs vaudoises avec des spécialités typiques des voisins, histoire de resserrer les liens confédéraux, mais les vins seront genevois.

Pour plus d'info sur le label, tapez Versoix-region.ch.

Anne-Lise Berger-Bapst

Un petit coup de blanc en plat de résistance



en est resté suffisamment pour se plaindre du fait que lorsqu'on passe la lame sur les routes, la neige s'amoncele sur les pistes cyclables (faut être sacrément téméraire pour prendre son vélo lorsque la chaussée se prête plutôt au ski de fond) ou bloque l'accès au passage piétons.

Alors, j'ose affirmer qu'il est impossible de satisfaire tout le monde, surtout en effectif réduit. Globalement, le déblaiement était bien organisé et effectué par des gens (hommes principalement - pour une fois que la grammaire française à raison de dire que le masculin l'emporte...) qui ont travaillé dans le froid et même la nuit, pour assurer tant bien que mal le confort des autres.

Un grand merci aux voiries cantonales et communales, aux concierges et autres jardiniers qui ont uni leurs efforts afin de permettre à tous ceux qui le désiraient de se déplacer.

Merci Mesdames (il y en a quand même quelques-unes) et Messieurs ! Pour l'apéro, vous avez bien mérité un ... petit coup de blanc !

Anne-Lise Berger-Bapst

D'ailleurs, il aurait mieux valu dégager les escaliers plutôt que la rampe (gare de Pont-Céard) ou l'inverse (vers la poste). Bref, le «quand dira-t-on» n'est jamais content.



Alors que beaucoup étaient partis la chercher à la montagne pour skier, la neige s'est invitée dans la région. Elle a envahi routes et parcs, trottoirs et jardins pour la plus grande joie des enfants restés ici pour les vacances dites blanches. Bonshommes et autres sculptures ont égayé le décor, au gré de l'imagination débordante des petits et grands.

Les équipes de déblaiement se sont armées de pelles, lames, autres saeuses ainsi que de patience et de courage pour s'attaquer à l'or blanc. Un véritable travail de Sisyphe puisque la neige n'a pas arrêté de tomber pendant plus de 24 heures.

Evidemment, elle était partout : devant les portes, sur les routes, et tous ceux qui admirent les paysages immaculés des montagnes n'apprécient pas forcément le patinage en plaine.

Quand bien même beaucoup de râleurs étaient partis -et de cantonniers aussi!- il

A NE PAS OUBLIER

Don du sang

Une poche de sang que le CTS prélève par donneur peut sauver une vie.

Merci à tous les anciens, nouveaux et futurs donateurs de vous rendre à la salle communale de Lachenal route de Saint-Loup à Versoix **mercredi 13 mars 2013 de 14h30 à 20h00**

où nous vous accueillerons avec plaisir et gratitude.

PUBLICITE

"Au soleil de Pâques avec les nouveautés 2013"



Grand-Rue 63-1296 Coppet 022 776 56 58



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route.

Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3  
MERCI

Le montant de la cotisation est de 30 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

Les numéros utiles



Mairie  
18 rte de Suisse  
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00

Bibliothèque 022 775 66 80  
Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies  
Fleurimage 022 775 13 00  
Vers à Soie 022 775 13 00  
Les Moufflets 022 775 13 00  
Superounou 022 775 13 00  
Montfleury 022 755 48 67

Restaurants scolaires  
Bon-Séjour 022 779 00 45  
Montfleury 022 775 03 37  
Lachenal 022 755 28 58  
Bon-Séjour 022 755 47 42  
RADO 022 755 47 11

Repas à domicile 022 420 23 00

Transports YERLY 079 224 45 54

## Enfance = Epanouissement et savoir

De retour après deux semaines au Burkina Faso pour un stage de danse africaine et percussion avec Mohamed Ouédraogo, professeur de danse afro-contemporaine et cirque à Ecole et Quartier, j'avais envie de partager cette magnifique expérience.

Durant ces deux semaines j'ai pu découvrir ce pays avec 3 autres « stagiaires » venant de

Suisse. Nous avons vécu au rythme africain, partagé avec les habitants des villes que nous avons traversées, vécu avec la famille de notre guide qui nous a accueillis très chaleureusement. Momo nous a fait découvrir un pays riche en sourires, en musique, soleil et magnifiques paysages avec ses baobabs majestueux, ses cases typiques. Nous avons visité la capitale Ouagadougou, et des villes comme Bobo Dioulasso et Fada-Ngourma.



Nous avons également pu participer au festival « Fes't'acr » (festival dédié aux enfants) que notre guide, Momo, organise à Fada au sein du centre de formation scolaire et artistique qu'il est en train de construire avec son association « Yankadiy »\* qui veut dire « Ici, c'est bon, c'est la joie ! ».

Nous avons d'ailleurs participé à la mise en place de la bibliothèque de l'école avec des livres récoltés à Genève.

Le festival « Fes't'acr » sensibilise les enfants aux problèmes liés à l'écologie par le ramassage des débris tout au long du défilé qui a conduit les enfants jusqu'à l'école où chants, musiques, théâtre, acrobaties, danses,

atelier de trampoline, de dessin à la craie, de foot, ont coloré cette journée de partage.

A la fin de la journée, les enfants attendaient la distribution d'un stylo et d'un petit morceau de chocolat amené précieusement dans nos bagages de Genève. Quelle émotion de voir tous ces enfants (environ 80) âgés de 6 à 15 ans, impatients et contents. A la nuit tombée, pour clôturer cette belle journée, un grand feu de joie fut allumé avec les débris ramassés le matin par les enfants.

Ces deux semaines furent un enchantement, riches en émotions et partages de moments chaleureux et simples.

Anitche Momo

**\*L'association « Yankadiy » est basée à Ouagadougou et a une antenne à Genève. Elle a été créée en 2001 dans le but de promouvoir**

la culture et l'enfance burkinabè. Ses objectifs statutaires sont les suivants :

- Aider la scolarisation d'enfants âgés de 7 à 11 ans (par des parrainages)
- Assurer leur formation artistique dans les domaines du théâtre, de la musique et de la danse.
- Etre une association

culturelle. Etre un lieu d'échange de cultures entre le Burkina Faso et d'autres pays étrangers par le biais de stages et rencontres à vocation artistique.

Vous pouvez trouver d'autres détails sur son site [www.yankadiy.com](http://www.yankadiy.com)

N.P.



## Up with People : l'espoir en musique



Une invitation musicale à partager

Les mercredi et jeudi 20 et 21 mars prochains, à 19h.30, le public est invité à applaudir «Up with People» à la salle A. Lachenal à Versoix. Cette compagnie musicale, qui réunit des jeunes de 20 à 25 ans depuis plus de 40 ans, propose des chants d'espoir et de paix lors de ses tournées à travers le monde.

L'amour, le respect, le racisme, des thèmes sérieux traités à travers de mélodies variées et des paroles (en anglais) amenant la réflexion, le tout accompagné d'une scénographie complète (danses et images de fond). Une note d'espoir dans un monde un peu déboussolé, des pensées positives à partager en c(h)oeur et à reprendre dans la bonne humeur.

Les artistes voyagent en groupe, mais sont logés chez l'habitant. Ils ont ainsi l'occasion de mieux comprendre les cultures des pays qu'ils visitent. C'est aussi l'opportunité pour tout un chacun de rencontrer des jeunes venus d'ailleurs et de partager des moments précieux avec eux en échange de deux billets pour un spectacle musical. La troupe arrivera à Versoix le 19 mars et restera une semaine dans la région. Tous les jours, les artistes seront occupés par Up with People, sauf le dimanche qu'ils passeront en compagnie de leurs hôtes. Si vous aimeriez offrir un petit coin de votre logement, vous pouvez vous adresser à [pgysse@upwithpeople.org](mailto:pgysse@upwithpeople.org).

Une jolie vue d'Amérique du Sud décore le salon de Josette et Léonard qui ont reçu chez eux des artistes de UWP en 1994. Le reflet d'un souvenir de partage unique, de repas sympas et d'un tour sur le lac avec ces filles souriantes. Les jeunes tenaient un carnet de route sur lequel elles notaient leurs souvenirs. Les familles d'accueil étaient invitées à y ajouter leurs commentaires. (Presque) 20 ans plus tard, la mémoire n'a pas oublié cette



semaine pleine de musique. Stéphanie avait justement été séduite par le spectacle à Versoix et s'est portée candidate pour la tournée de 1995. La plus belle année de sa vie, dit-elle encore aujourd'hui ! Une des étapes au Canada l'a amenée dans une tribu de Creek avec une dizaine de camarades. Dormir dans un vrai tipi, partager le repas traditionnel, composé entre autres des produits de la chasse, assis en cercle avec les plats qui tournent



toujours dans le même sens et servis par les hommes exclusivement, pouvoir commencer à manger seulement lorsque les anciens le permettent, vivre les chants, les danses et les cérémonies de cette communauté, se balader à cheval dans la réserve, ont été des moments privilégiés qu'elle n'oubliera jamais. Elle garde dans son cœur un profond respect pour cette civilisation originelle dont les traditions peinent à survivre sur le continent nord-américain.

Etre membre de UWP n'est pas que de présenter le même spectacle pendant une année. Il s'agit d'aller à la rencontre des autres durant les services communautaires (dans des écoles, EMS, institutions pour personnes handicapées, voire même des prisons) ou de se dépasser s'il faut construire un sentier dans la forêt ou repeindre un bâtiment. L'occasion de découvrir que toutes les personnes sont des êtres humains qui méritent d'être connus. Etre reçu dans une famille est une manière intimiste de découvrir d'autres cultures, des manières différentes de vivre.

Cette expérience, même fatigante parce qu'on est sur la route et jamais seul durant des mois, est enrichissante, car elle permet de découvrir ses potentiels inconnus. Des liens d'amitiés se tissent au gré des étapes et durent longtemps puisque Stéphanie a gardé des contacts avec ses camarades presque 20 ans plus tard. Elle dit même souhaiter que ses enfants puissent participer à une tournée.

Si cette expérience vous tente, il faut contacter [sdrescher@upwithpeople.org](mailto:sdrescher@upwithpeople.org) afin de pouvoir obtenir un entretien.

**Pour réserver les billets, les sites <http://www.uwpsaa.org> ou <http://www.starticket.ch> sont ouverts.**

Anne-Lise Berger-Bapst

## Destination Madagascar

Madagascar... Un nom si évocateur ; une île gigantesque, des plages paradisiaques, une faune et une flore incroyables, des joyeux lémurien... Si seulement la réalité correspondait uniquement aux descriptions des brochures de voyage. Malheureusement, elle est tout autre : une pauvreté des plus graves du monde, une politique instable, une insécurité non négligeable. Voilà un joli cocktail qui, comme toujours, défavorise la population qui n'a presque pas accès aux soins médicaux, à une sécurité sociale ou à une éducation correcte.

Deux attitudes existent dans ce cas-là : soit regarder vers le passé pour comprendre le pourquoi de la situation actuelle, ce qui finalement ne changera rien, soit retrousser ses manches et se poser cette grande question : « Qu'est ce que je peux faire, moi, à mon échelle, pour aider ces gens ? ». Cette question, que nous nous sommes posée il y a maintenant un an, ne concernait pas particulièrement Madagascar, mais plutôt les pays défavorisés dans leur ensemble. Toute une histoire que voici.

Tout commença en septembre 2010, quand nous nous sommes retrouvés dans la même classe du Collège Sismond. Nous nous sommes très vite bien entendus et une grande amitié est née. Il y a un an environ, l'idée d'effectuer une action humanitaire ensemble nous est venue à l'esprit. Au début, ce n'était qu'une utopie, une petite rêverie, mais lorsqu'est venu le moment de choisir un Travail de Maturité (TM) pour l'école, nous avons repensé à ce projet. Après avoir réfléchi à la possibilité d'effectuer un voyage, nous avons contacté Mme Ann-Christine Leuzinger, connue de la famille de Nicolas. C'est elle qui a créé l'Association Pour l'Ecole Primaire de Sakatia (A.P.E.P.S), avec laquelle nous collaborons. Mme Leuzinger est partie il y a déjà plus de 15 ans sur l'île de Sakatia, située au Nord-ouest de Madagascar, pour y ouvrir une école. Avant cela, aucun établissement scolaire n'existait sur cette île d'un

peu plus de 5 kilomètres carrés. Nous lui avons soumis notre idée initiale qui consistait à la rejoindre en Afrique afin d'apporter du matériel scolaire et créer des activités pour les enfants. Mme Leuzinger nous a alors expliqué qu'un autre projet était déjà en cours sur l'île. Celui-ci consiste à détruire l'ancien bâtiment pour ensuite le reconstruire. En effet, il n'est plus adapté, tant du point de vue de l'espace que de celui de la pratique ou de la sécurité.

De là est né notre projet actuel, qui est de nous rendre sur Sakatia pour aller tout d'abord détruire la maternelle, puis ensuite construire un nouveau bâtiment. Parallèlement, nous essayerons d'amener du matériel scolaire pour l'école et de l'équipement médical pour le dispensaire de l'île.



Ce voyage se déroulera durant l'été 2013, juste après la fin de nos cours, jusqu'au 28 juillet.

Afin de concrétiser nos plans, nous étions à la recherche de 25'250 CHF. Ce budget comprend notre déplacement, le logement et les frais administratifs ainsi que la déconstruction et la reconstruction de l'école maternelle, qui totalisera deux salles de classe et une bibliothèque. Grâce aux dons de nos familles, à diverses ventes de pâtisseries et à la générosité des personnes chez qui nous sommes allés faire du porte-à-porte à Collex-Bossy et dans le quartier de la Servette, ainsi que la participation de

certaines communes et entreprises, nous avons déjà réussi à récolter 8'200 CHF. Chose que nous trouvons extraordinaire! Nous remercions encore une fois toutes les personnes qui nous font déjà confiance !

Nous sommes encore à la recherche de donateurs pour continuer d'aider l'A.P.E.P.S à récolter tous les fonds nécessaires à l'aboutissement de ce projet.

**Si vous vous sentez touchés par ce projet et désirez nous soutenir, nous serions ravis de recevoir votre contribution sur notre compte CCP 12-260699-2, IBAN CH21 0900 0000 1226 0699 2 au nom de Nicolas**

**Richter - 1202 Genève. Bien sûr, nous répondons volontiers à toutes vos demandes, questions et voulez de recevoir notre dossier de présentation du projet à l'adresse projet. [sakatia@gmail.com](mailto:sakatia@gmail.com)**

Joan Gerber (Collex-Bossy) et Nicolas Richter (Genève)

## Du côté catholique

En mars, les messes du dimanche auront lieu à 10h30 à Ste-Rita, Bellevue et à 18h à Collex-Bossy.

A noter que le dimanche 3 mars à 10h30 à Ste Rita, nous accueillerons les petiotis dans la salle paroissiale pour la méditation des textes du jour.

A l'issue des célébrations du dimanche 10 mars, à Ste-Rita Bellevue et à Collex, il y aura la vente des roses en faveur de l'Action de Carême.

Le 5ème Temps Fort de la Catechèse familiale se tiendra à Versoix le samedi 23 mars de 14h -18h. Nous célébrerons les Rameaux.

La semaine sainte aura lieu du dimanche 24 mars au dimanche 31 mars. C'est la semaine du Triduum Pascal pendant laquelle nous serons accompagné par l'Abbé Michel Demierre, ancien producteur et animateur des émissions religieuses à la Radio Suisse Romande.

Paroisses de  
Collex-Bossy  
Genthod-Bellevue  
Pregny-Chambésy  
Versoix

### PROGRAMME SEMAINE SAINTE

**Dimanche 24 mars 2013**

10h30 Bellevue Messe des Rameaux  
18h00 Collex Messe des Rameaux

**Jeu. 28 mars 2013**

20h00 Pregny Célébration de la Sainte Cène et Adoration

**Vendredi 29 mars 2013**

9h00 Versoix Prière des Laudes  
12h00 Versoix Prière du Milieu du Jour  
15h00 Bellevue Célébration de la Passion du Seigneur  
19h00 Pregny Lecture / méditation de la Passion (Peguy) présentées par Claudine Deschenaux et Eric Monneron

**Samedi 30 mars 2013**

9h00 Versoix Prière des Laudes  
12h00 Versoix Prière du Milieu du Jour  
20h15 Collex Venez écouter les lectures de la Veillée Pascale  
21h00 Collex Célébration de la Veillée Pascale avec baptêmes

**Dimanche 31 mars 2013**

10h30 Bellevue Messe de la Résurrection  
*Unique célébration de l'UP*

Le programme de la semaine sainte est donné dans le tableau ci-contre.

Jeu. 28 mars à 20h à l'église de Pregny-Chambésy, Messe de la Sainte Cène avec la participation des enfants de la 1ère Communion, les adultes se préparant à la Confirmation et les Ados qui recevront la 1ère Communion.

Le vendredi 29 mars, à 19h00 Mme Claudine Deschenaux et M. Eric Monneron nous inviteront à entrer dans le mystère de la passion en interprétant la Méditation de la Passion de Peguy à l'église de Pregny-Chambésy.

La cérémonie pénitentielle «des Pâques» aura lieu le dimanche 7 avril, lors de la messe du dimanche de la Divine Miséricorde.

## Du côté oecuménique

La marche vers Pâques encourage des initiatives communes entre les paroisses de confessions différentes, histoire de se retrouver autour des idées qui rassemblent. Naturellement, tout le monde est le bienvenu à ces deux manifestations.

### Soupe de Carême

Organisée par le groupe oecuménique «Jura-Lac», elle sera servie le mardi 12 mars, à la salle communale de Collex-Bossy à 19h00. Chacun pourra offrir le prix qu'il voudra pour son repas. La somme sera versée à l'action de Carême. A 20h00, M. P. Rasamimanana s'exprimera à propos de «plus d'égalité, moins de faim».

J'étais un étranger et vous m'avez accueilli

**Journée mondiale de prière**

Célébration oecuménique le **vendredi 1er mars à 18h30**  
Suivie d'un repas  
Lieu : Chapelle des Crêts  
11, chemin Crêts-de-Pregny - Grand-Saconnex

### Journée mondiale de prière

Cette journée, préparée avec les idées de femmes françaises cette année, aura lieu le vendredi 1er mars à la Chapelle des Crêts (Grand-Saconnex) à 18h30. Le thème sera «J'étais un étranger et vous m'avez accueilli. La célébration sera suivie d'un repas.

## Du côté protestant

Le mois de mars est celui de Pâques et la marche vers cet événement guidera les cultes proposés tous les dimanches à 10h00 (sauf le 10 à 18h00). Ils seront tous animés par Isabelle Juillard, à l'exception du 3 mars où Josef Benes officiera. Outre les célébrations rituelles de Carême, un coup de projecteur sera donné à Taizé le 10 mars à 18h00, l'occasion de prier ensemble et de se souvenir du grand rassemblement qui a eu lieu à Genève en 2007.

### Concert

Pour les mélomanes, un concert est prévu le dimanche 17 mars à 17h00 au temple. Christophe Sturzenegger et Matthieu Siegrist au cor naturel partageront des airs de Telemann, Pusch, Reichel and Haendel avec Diego Innocenzi à l'orgue.

### Pâques

Un moment des plus forts de l'année pour les chrétiens est Pâques où la vie triomphe de la mort. Le Vendredi Saint, rendez-vous est donné à 10h00 pour un culte. Le dimanche 31 débutera tôt puisque l'acclamation est prévue à 8h00, suivie d'un petit-déjeuner communautaire avant le culte de Pâques à 10h00.

**Temple de Versoix**  
Dimanche 17 mars 2013 à 17h  
**Christophe Sturzenegger, cor naturel**  
**Matthieu Siegrist, cor naturel**  
**Diego Innocenzi, orgue**

G. P. Telemann (1681-1767)

Concerto en ré majeur pour deux cors et orgue Spiritoso ma non presto - Largo - Allegro assai

J. C. Pusch (1667-1752)

Voluntary in C pour orgue Largo - Flute - Stop Diapason Cornet - Diapasons - Sexquialter Crema - Bassoon - The Twelfth Diapason - Trumpet - Full organ

G. P. Telemann

Concerto en ré majeur pour cor et orgue Adagio - Allegro - Grave - Allegro

B. Reichel (1901-1992)

Sonata da chiesa pour cor et orgue opus 9121 (1945)

G. F. Haendel (1684-1759)

Concerto pour orgue et deux cors en fa majeur n° 16 Ouverture - Allegro - Allegro ma non troppo Adagio - Andante larghetto - Allegro

### Temple protestant de Versoix

Dimanche 3 mars 2013

3ème dimanche de Carême

A 10 h00 Culte célébré par Josef Benes, pasteur Sainte-Cène

Dimanche 10 mars 2013

4ème dimanche de Carême

A 18 h 00 Culte Taizé animé par Isabelle Juillard, pasteure

Dimanche 17 mars 2013

5ème dimanche de Carême

A 10h00 Culte célébré par Isabelle Juillard, pasteure Sainte-Cène

Dimanche 24 mars 2013

Les Rameaux

A 10h00 Culte célébré par Isabelle Juillard, pasteure

Vendredi 29 mars 2013

Vendredi Saint

A 10 h Culte célébré Isabelle Juillard, pasteure

Dimanche 31 mars 2013

Pâques

A 8 h Acclamation suivie d'un petit-déjeuner  
A 10h00 Culte célébré par Isabelle Juillard, pasteure Sainte-Cène

BIENVENUE A TOUTES ET TOUS

## VERSOIX REGION



**Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route (sans trop de noeuds) Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au**

**CCP 12-16757-3 MERCI**

Le montant de la cotisation est de 30 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

### PUBLICITE

**BRIGITTE KEHRER**  
**MEDIATION ET COACHING DE CONFLIT**  
Versoix

Pour toutes vos médiations et vos conflits, petits ou grands, commerciaux, sociaux ou familiaux.

Certifiée et Accréditée par l'Etat de Genève  
Certifiée Chambre suisse de Médiation commerciale

Coaching de conflit par téléphone ou en personne  
Médiations professionnelles interpersonnelles, en entreprise, entre groupes  
Cours et formation à la gestion de conflits

+41 79 734 30 62  
startmediations@gmail.com  
www.startmediations.com <http://www.startmediations.com>

## VERSOIX REGION

Et pour votre publicité, investissez dans la presse locale, c'est moins cher et tout aussi efficace !

pub@  
versoix-region.ch  
ou  
022 779 06 14

### PUBLICITE

**Le clin d'œil Vert (\*)**

Pour la première fois, une Verte est la première citoyenne Suisse!

Maya GRAF est la présidente du parlement helvétique.

Un beau symbole pour les 30 ans des Verts!

(Quelle/Source: Parlementsdienste)

(\*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

## Nouvelles dénominations à Bellevue



Dans son communiqué de presse du 16 janvier 2013, le Conseil d'Etat a validé plusieurs propositions de dénominations d'artères de la commune de Bellevue qui sont entrées en vigueur le 1er février 2013 :

**chemin des Marcheux** : l'aménagement d'un chemin sans issue débutant à la hauteur du chemin des Tuileries 27, en relation directe avec la construction de nouveaux bâtiments, est dénommé « chemin des Marcheux » qui rappelle la méthode de fabrication artisanale des tuiles. Pour préparer la terre, celle-ci était sortie de l'eau puis écrasée à la pelle ou piétinée à pieds nus ; (le code voie de cette artère est: 63371)

chemin des Bisons : depuis 1990, des bisons paissent sur le territoire de la commune. Un chemin - débutant au chemin de la Radio et finissant à la route de Collex - longeant ces pâturages va être prolongé et aménagé, d'où la proposition de dénomination en « chemin des Bisons » ; (le code voie de cette artère est: 63398)

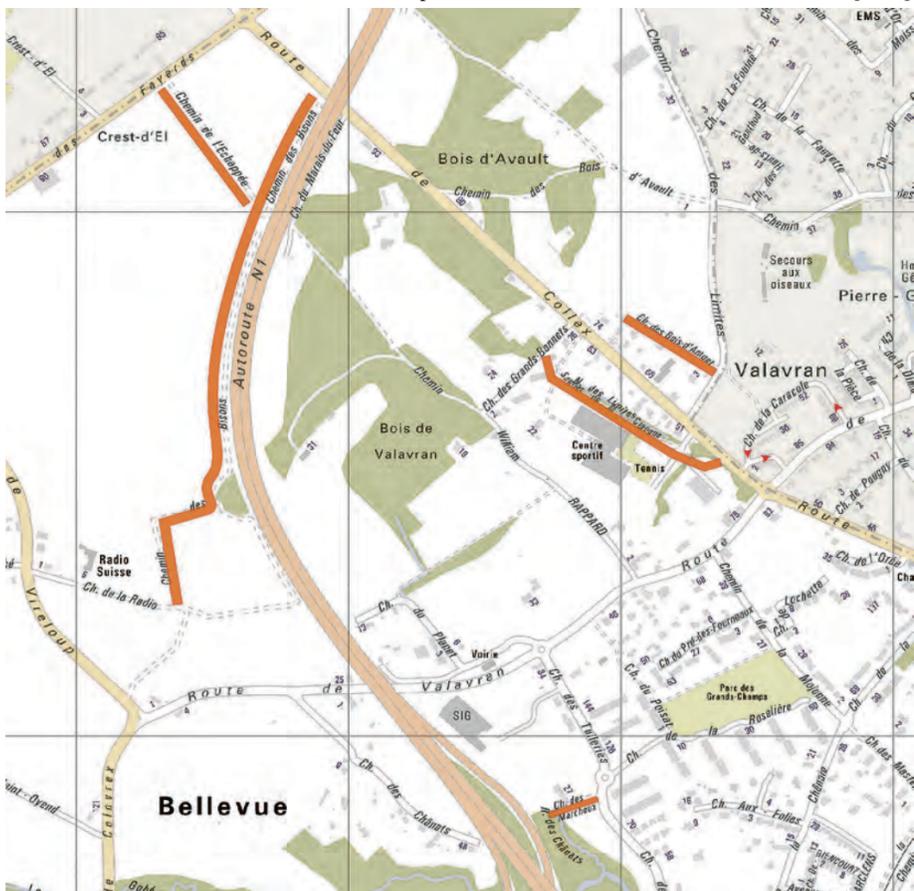
**chemin de l'Echappée** : le chemin débutant à la route des Fayards 101 et finissant au chemin des Bisons portera le nom de « chemin de l'Echappée ». Cette dénomination évoque l'horizon qui se dégage au-delà du hameau de Crest-d'El : la vue englobe le Vuache, le défilé de Fort l'Écluse et se perd dans le lointain vaudois ; (le code voie de cette artère est: 63380)

**chemin des Bois-d'Amont**: la commune de Bellevue a aménagé une voie de desserte sans issue débutant au chemin des Limites 5. Cette voie d'accès prendra le nom de « chemin des Bois-d'Amont », en référence à la position géographique du chemin à proximité des Bois

d'Avault (aval) et orienté en amont de ce dernier; (le code voie de cette artère est: 63398)

**sentier de la Cigogne** : un petit sentier - reliant la route de Collex 45 au chemin des Grands-Bonnets 26 - a été aménagé par la commune de Bellevue. La dénomination de « sentier de la Cigogne » est donnée en mémoire du sympathique volatile qui fréquente durant quelques hivers cet endroit, tantôt côté Bellevue, tantôt côté Genthod. (le code voie de cette artère est: 63410)

Autres détails joints à cet article sur le site [versoix-region.ch](http://versoix-region.ch).



## TROC APEB (Association des Parents des Elèves de Bellevue)



**Samedi 16 mars**  
de 9h. à 12 h.

Salle communale de Bellevue

Réception des articles: Vendredi 15 mars de 15h30 à 19h.

Retrait et remboursement: Samedi 16 mars de 13h15 à 13h45

### INSCRIPTIONS

(Attribution des numéros de vendeurs)  
Patricia Thierrin, tél.: 022 774 18 48 ou Sandra Rouqui, tél.: 022 349 41 65

Et pour votre publicité, investissez dans la presse locale, c'est moins cher et tout aussi efficace !

[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch) ou 022 779 06 14

## Troisième édition du R'Celt-Festival



**Trois jours de fête le 24-25 et 26 mai 2013**

**Versoix-Chavannes-des-Bois**

Cher public du Celtic-Festival,

En 2011 avait lieu le premier festival celtic organisé par l'amicale des Cow-Boys de Chavannes-des-Bois/Sauverny. Comme dans toute nouvelle aventure, les débuts furent incertains pour d'évidentes raisons de manque d'expérience, de budget et d'inquiétudes liées aux caprices de la météo.

Mais nous avons appris et progressé !

Aujourd'hui, avec cette 3e édition, nous sommes fiers de vous proposer des améliorations de taille :

- un nouvel emplacement,
- plus grand, situé sur la commune de Versoix, à deux pas du lieu précédent,
- offrant toujours le même cadre enchanteur avec pour décor d'arrière fond un coucher de soleil sur le Jura.

Autre nouveauté :

- la programmation sur trois jours - et non plus deux jours -, nous permet de présenter davantage d'artistes, évoluant dans des

univers musicaux tel que le Rock, le Rock Celtique sans oublier la prestation des Pipes Bands, devenus indissociables de notre Festival. Le choix de spectacles sera donc varié et de qualité.

Dernière innovation et non des moindres, le Festival, en changeant de nom, se dote de nouvelles couleurs pour marquer le début d'une nouvelle ère, celle du « R'Celt-Festival »

Toutefois, certaines traditions perdurent.

- Le cortège des Pipes and Drums de Genève accompagné de leurs homologues galiciens et bretons, défilèrent samedi soir dans le village de Chavannes-des-Bois.
- Robert Watt, champion du monde de cornemuse, nous fera à nouveau l'honneur de sa présence pendant toute la



R'Celt - Festival

Dossier de Presse

24 - 26 Mai 2013

Versoix - Chavannes des Bois

www.rcelt-festival.ch

SAVE

© Chavannes RPS-GENEVA

Pour clôturer la 3e édition du R'Celt-Festival un spectacle vous sera présenté dimanche avec les pipes bands de différentes régions, un groupe de danseuses irlandaises, une joueuse de harpe ainsi qu'une prestation de Robert Watt.

Ce mot ne serait pas complet sans de chaleureux remerciements à vous, nos partenaires, sponsors, presse, public, autorités et bénévoles sans qui cet événement n'aurait pas vu le jour.

**A vos agendas !**

Et au plaisir de vous rencontrer nombreux les 24, 25 et 26 mai 2013 pour fêter ensemble la musique, la culture et rendre hommage à l'essence même de la vie !

Festivement votre



durée du festival. Et comme par le passé, un grand choix de stands de restauration et de boissons sera à votre disposition pour que cette expérience soit des plus complètes.

Jean-Pierre Michel  
Président du R'Celt Festival

## Art en campagne 2013



**5ème EXPOSITION TRANSFRONTALIERE**



**6 JUILLET - 7 SEPTEMBRE 2013**

**COLLEX-BOSSY (CH) et ORNEX (F)**

[www.artencampagne.org](http://www.artencampagne.org)

### APPEL à PROJETS

Les communes de Collex-Bossy (CH) et Ornex (F) organisent la 5ème exposition en plein air «Art en Campagne» qui aura lieu du 6 juillet au 7 septembre 2013.

Elles lancent cet appel aux artistes pour y participer en créant et exposant leur(s) œuvre(s) tout au long d'un chemin piétonnier transfrontalier d'environ 6 km.

Les écoles primaires et secondaires de la région sont également invitées à participer à cette exposition.

**Thème : Au-delà des bornes**

Plusieurs prix en espèce, y compris un prix «landart», seront décernés par un jury à l'issue de l'exposition.

Par cet appel les artistes intéressé(e)s sont invité(e)s à une réunion d'information le 04 mars 2013 à 18h30 à la mairie de Collex-Bossy (CH). Celles et ceux qui ne peuvent pas y assister sont prié(e)s de se faire connaître par courriel ou téléphone ([info@artencampagne.org](mailto:info@artencampagne.org) ou 0033(0) 450 40 92 32 - mairie d'Ornex).

Nota : Les œuvres seront exposées en plein air et doivent donc être résistantes aux intempéries. L'exposition ne sera pas surveillée.

Si l'artiste le désire, il sera indiqué que son œuvre est à vendre.

Pour d'autres informations importantes voir [www.artencampagne.org](http://www.artencampagne.org)



# VERSOIX TOUT CHOCOLAT LES 16 ET 17 MARS

POUR SA NEUVIÈME ÉDITION LE FESTICHOC S'ANNONCE SOUS LES MEILLEURS AUSPICES. EN PLUS DES TRADITIONNELLES ANIMATIONS, DES APPRENTIS CHOCOLATIERS EXPOSERONT LEURS TRAVAUX DURANT TOUT LE WEEK-END.

Le week-end des 16-17 mars est à marquer d'une pierre blanche, ou plutôt d'une pépite de cacao! Versoix se transforme en effet en un véritable temple du chocolat, avec ses chocotrains, sa chasse aux oeufs et les artisans-chocolatiers qui constituent le coeur même de l'événement. Mais le FestiChoc, ce ne sont pas forcément que des choses à manger. En effet, cette année, une partie des apprentis confiseurs-pâtisseries du canton de Genève exposeront leurs travaux.

La route de St-Loup et la rue des Moulins seront fermées à la circulation pendant le festival. Merci de vous conformer à la signalisation mise en place.



## Demandez le programme

### Village de Fête

Une dizaine de sociétés locales proposeront de la restauration et des buvettes. Manèges pour les enfants.



«Espace Lachenal», à proximité du Salon des Artisans. Samedi de 9h00 à 18h00. Dimanche de 10h00 à 17h00.

**Exposition de créations en chocolat par des apprentis-confiseurs (voir encadré à droite).**

«Espace Lachenal», entrée libre. Samedi de 9h00 à 18h00. Dimanche de 10h00 à 17h00. Remise des prix le dimanche à 15h30.

### Atelier pour les enfants

Atelier de confection de lapins et de poules en chocolat pour

les enfants, proposé par Marc-André Cartier. Prix Chf 5.- par enfant, durée environ 20 minutes. Inscription sur place.

«Salle communale Lachenal» rez inférieur. Samedi de 9h00 à 17h00 - Dimanche de 10h00 à 16h00

### Chocotrains

Petits trains touristiques gratuits reliant la fabrique de cho-

colats Favarger au Salon des Artisans. Départ environ toutes les 15 minutes.

Samedi et dimanche.

### Chasse aux oeufs

Chasse aux oeufs organisée dans le périmètre du Festival. Ouvert aux enfants jusqu'à 12 ans. Distribution d'un cadeau en chocolat à chaque participant.

Espace Lachenal. Dimanche à 11h30.

## «Exposer devant un tel public, c'est très stimulant»

Le FestiChoc, c'est bien sûr déguster mais c'est aussi admirer. A chaque édition, des oeuvres d'art en chocolat réalisées par des artisans-chocolatiers sont en effet exposées. Cette année, une quarantaine d'élèves du service boulangerie, pâtisserie, confiserie du centre de formation professionnelle de Genève, présenteront leurs créations au public. Joël Merigonde, responsable de formation aux associations professionnelles, explique cette démarche.

### Quel genre de pièces allons-nous voir?

«Elles seront différentes en fonction du niveau d'apprentissage des élèves: les «première année» réaliseront des pièces simples, les «deuxième année» fabriqueront des oeuvres sur le thème «un hibou en chocolat» alors que les «troisième année» pourront s'exprimer sur un sujet libre.»



### Ce concours existait-il déjà?

«Oui, à notre école, mais de manière beaucoup plus confidentielle. Le fait d'exposer à Versoix devant un public aussi nombreux est très stimulant pour les élèves. Cela montre aussi qu'il y a une relève et que certains jeunes en veulent.»

### Comment imaginez-vous cette expo?

«Je pense que le public va jeter un oeil particulier. On ne regarde pas de la même manière les créations faites par des professionnels et celles réalisées par des élèves.»

## LE DÉVELOPPEMENT DURABLE AU COEUR DE LA RÉNOVATION DU BÂTIMENT DE LA VOIRIE

Chaudière défaillante, conduites d'eau chaude percées, toiture mal isolée... le bâtiment de la Voirie est en mauvais état. A tel point que le Conseil municipal a voté, fin 2011, un crédit d'environ trois millions pour sa rénovation.

Ce bâtiment, construit dans les années septante et situé route de Saint-Loup, abrite aujourd'hui la caserne des pompiers, les garages et des bureaux du Service Travaux, Voirie et Environnement (STVE), ainsi que quelques appartements.

Et, même s'il ne sera pas transformé à la norme Minergie, (le chantier aurait alors coûté entre quatre à six millions de francs supplémentaires!), le développement durable pour lequel la



Les travaux concernant le bâtiment seront terminés courant juin.

Mairie de Versoix s'est engagée depuis de nombreuses années, sera au coeur de cette rénovation. Ceci, grâce à toute une série d'améliorations tant techniques qu'énergétiques.

Si les premiers travaux de la rénovation des sols des ateliers ont déjà été réalisés en 2012, le gros

oeuvre aura lieu ces prochains mois avec, pour commencer, l'étanchéité du bâtiment, puis le remplacement des trois quarts de fenêtres. Les portes de garages à usage quotidien seront de leur côté automatisées afin d'économiser de l'énergie lors de la sortie des véhicules.

Des luminaires basse consommation vont être installés, l'isolation des appartements sera également améliorée par des travaux de toiture. Le bâtiment ne sera plus relié à sa propre chaudière, défaillante, mais à celle de l'école Lachenal.

Enfin, deux types de panneaux solaires seront installés sur le toit. D'un côté, des panneaux thermiques de 16m<sup>2</sup> pour la production d'eau chaude, de l'autre, les panneaux solaires photovoltaïques qui produiront de l'électricité à consommer sur place. La mise en place de ces infrastructures permettra de couvrir la quasi-totalité de la consommation du bâtiment en électricité.

Fin des travaux prévue courant juin.

## OPÉRATION BLEU-BLANC-FLEURS À VERSOIX

Que vous soyez citoyen, commerçant ou artisan, vous êtes tous invités à fleurir Versoix en bleu et en blanc (avec une couleur complémentaire). Le service des espaces verts a en effet décidé d'utiliser ces teintes pour embellir la ville, d'une part car ce sont les couleurs versoisiennes, et d'autre part car l'ONU a décrété 2013 année internationale des ressources en eau. Les personnes souhaitant participer à l'opération pourront venir chercher prochainement et gratuitement à



la Mairie un sachet de graines à cet effet. Consultez le site de [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) pour être tenu au courant.

### Permanence de remplissage des déclarations d'impôts

Les personnes domiciliées dans la Commune de Versoix disposant de revenus modestes peuvent s'adresser à la Mairie au numéro 022 775 66 58 tous les lundis, mardis, mercredis et jeudis matin de 8h à 12h du 4 février au 19 avril 2013 pour fixer un rendez-vous. Ces rendez-vous auront lieu au 2, route de Sauvigny, bâtiment de l'ancienne Forge devant l'école de Bon-Séjour.

## N'OUBLIEZ PAS LA MÉDAILLE POUR VOTRE CHIEN

Le 1<sup>er</sup> janvier, les propriétaires de chiens doivent s'acquitter, comme chaque année, de la marque de contrôle annuelle et numérotée pour un montant de 2 CHF. En juin, le vétérinaire cantonal enverra de son côté le prix de «l'impôt chien» pour la commune de Versoix. 1<sup>er</sup> chien : 105CHF, 2<sup>ème</sup> chien : 145CHF, 3<sup>ème</sup> chien : 205CHF, 4<sup>ème</sup> chien et suivants : 205CHF.

La médaille doit être placée sur le collier de votre canidé, au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 2013, si ce n'est

pas le cas sachez que vous êtes en infraction.

Si vous n'avez pas encore régularisé votre situation, passez à la Mairie d'ici fin mars avec les documents nécessaires:

- l'attestation de votre assurance responsabilité civile.
- Le certificat de vaccination, avec vaccin contre la rage obligatoire.
- La confirmation de l'enregistrement de la puce pour le chien chez ANIS.
- L'attestation de formation

théorique pour les détenteurs n'ayant jamais détenu de chien avant le 01.09.2008 ou le justificatif de sa dispense délivré par le SCAV.

- L'attestation de formation pratique à obtenir dans l'année qui suit l'acquisition du nouveau chien ou le justificatif de sa dispense délivré par le SCAV. La médaille est valable jusqu'au 31 mars de l'année suivante.

Attention : la marque officielle n'est plus vendue par la Trésorerie générale.



La plaquette «Nom d'un chien!» éditée par la Mairie de Versoix.

Vous pouvez aussi consulter sur notre site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch), le guide pratique destiné aux propriétaires de chiens: «Nom d'un chien».

### Prochain conseil municipal: lundi 11 mars à 20h30

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine auparavant sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch).

Ces séances sont ouvertes au public qui a parole en fin de conseil.

Mairie de Versoix 18 route de Suisse  
1290 Versoix. Tél. 022 775 66 00



Horaires: lundi à vendredi: 8h-12h. et 14h-16h30  
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h30.  
Infos Mairie en continu sur [versoix.ch](http://versoix.ch).

Retrouvez plus d'images et d'articles dans notre newsletter: Abonnez-vous, c'est gratuit.

APPRENDRE

DECOUVRIR

RENCONTRER

# ÉCOLE & quartier

38 ans

à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix

Stages mars, avril et mai 2013

## Culture générale

### Cuisine Japonaise Palette gourmande amuse-bouche

Mercredi 20 et  
27 mars 2013,  
18h30-22h30,  
2 cours Fr. 160.-



## Arts visuels et ateliers

### Bijoux Art Clay

Samedi 23 mars 2013 ou  
Samedi 13 avril 2013  
9h00-13h00  
1 cours, Fr. 60.-

## Jeunesse

### Cuisine ado

11-14 ans  
Lundi 8 avril au 10 juin 2013  
16h30-18h30  
10 cours, Fr. 260.-

### Cuisine enfant

7-10 ans  
Mercredi 10 avril au  
12 juin 2013  
15h30-17h30  
10 cours, Fr. 260.-

### Escalade en salle

Mercredi 10 avril au  
15 mai 2013  
3 cours, Fr. 125.-

### Aventures

géologiques  
Mercredi 1er mai au  
15 mai 2013  
3 cours, Fr. 145.-  
(1er mai, parents bienvenus)

## Informatique

**Diaporama avec son**  
Mercredi 20 mars 2013,  
18h00-22h00,  
1 cours, Fr. 135.-

### Mac IMovie 9

**Ilife 11**  
Mardi 7 mai 2013,  
19h00-20h15,  
3 cours, Fr. 180.-



### Initiation à la pêche

Mardi 7 mai au  
21 mai 2013  
18h00-20h00  
3 cours, Fr. 130.-

### Vous souhaitez proposer une activité pour la saison 2013-2014 ?

Envoyez-nous votre projet de cours ainsi que votre CV et pièces usuelles avant le 8 mars 2013. Vous ferez peut-être bientôt partie de notre catalogue d'activités ...

## Rappel pour nos membres :

### Un spectacle à prix réduit : Jacky et Roger « plaident coupables »

Vendredi 12 ou samedi 13 avril 2013 à 20h00 aux Caves de Bon-Séjour.  
Entrée à Frs. 30.- au lieu de Frs. 35.- pour le membre présent et un invité.  
Billets et réservation : tél. 022.755.32.24 ou brigitte.siddiqui@bluewin.ch

### Une série de 4 concerts : Festival de Guitare « Les Mars de la Guitare »

Dimanches 3-10-17 et 24 mars 2013 à 17h30 aux Caves de Bon-Séjour.  
Réduction de Frs. 5.- sur le prix d'entrée de chaque concert pour le membre présent et un invité. Réservation : tél. 022.755.32.24 ou brigitte.siddiqui@bluewin.ch

### Une visite des bois de Versoix

Samedi 4 mai 2013 à 10h00. Visite des bois de Versoix (région Etang des Douves). Plus d'informations sur notre site (www.aeqv.ch)

## Prochaine manifestation organisée par Ecole et Quartier

### Spectacle annuel des cours de danses

#### Vendredi 7 juin 2013

20h00 spectacle des ados et adultes.

#### Samedi 8 juin 2013, plusieurs représentations

13h00 spectacle des "petits".

16h00 et 20h00 spectacle des ados et adultes.

Toutes les représentations ont lieu à la salle communale de Lachenal

Billets en vente dès le 27 mai au secrétariat, prix unique de Frs. 6.-

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé durant les vacances

**scolaires genevoises de Pâques  
du 28 mars au 7 avril 2013 inclus.**

les 25-26 et 27 mars sont des dates de remplacements de cours, regardez avec le responsable de votre activité si votre cours a lieu.

Bonnes vacances à tous !

**Ecole & Quartier :** Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet  
pour tous les détails sur  
l'ensemble des cours 12-13:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

**CINEVERSOIX**  
Route de St-Loup  
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula  
des Colombières

## LE BON CINÉMA SE FÊTE AVEC OU SANS STATUETTES !

Ven. 22 mars 20h30



### DES ABEILLES ET DES HOMMES -

**MORE THAN HONEY**  
Markus Imhoof, 2012, Suisse,  
1h30, vf, dès 10 ans

Asie, Amériques, Océanie, le cinéaste a pris des images époustouflantes de l'univers fascinant des abeilles et une démonstration en rien mielleuse de leur aliénation par l'économie productiviste. Nommé au Meilleur documentaire, Prix du cinéma suisse 2013.

Marc Houvet

Samedi 23 mars 18h30



### HIVER NOMADE

Manuel von Stürler, 2012, Suisse, 1h25, vf, dès 7 ans

Images de western écologique en terres vaudoises avec un troupeau de moutons menés par un berger et son apprenti. Un périple saisissant filmé avec pudeur et non sans lyrisme. Nommé au Meilleur documentaire Prix du cinéma suisse 2013.

Samedi 23 mars 20h30



### DJANGO UNCHAINED

Quentin Tarantino, 2012, USA, 2h45, vo st fr, dès 16 ans

Attaque du Ku Klux Klan, croisade punitive d'un esclave libéré par un chasseur de primes allemand, le cinéaste dynamise les codes du western. Des dialogues et un spectacle des plus jouissifs. Nommé à 5 Oscars, Golden Globes du Meilleur scénario 2013.

Dim. 24 mars 17h30



### AVANTI

Emmanuelle Antille, 2012, Suisse, 1h25, vf, dès 14 ans (Ciné-JV)

Pour Léa, 28 ans, la caméra est le moyen idéal pour communiquer avec sa mère hors-normes. Une folle échappée belle au ton juste, servie par des actrices lumineuses (Hanna Schygulla, Nina Meurisse, Miou-Miou). Prix Découverte Festival de Namur 2012. **Suivie d'une discussion avec la réalisatrice.**

**Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, JV :**  
Billet normal : 12.-  
Billets spéciaux :  
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 10.-  
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
Carte 5 entrées pour tous : 50.-  
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

### CinÉdito :

Mars, c'est le mois des bilans annuels du cinéma de chaque pays avec les traditionnelles remises des prix qui rassemblent « les professionnels de la profession » selon le bon mot persifleur de Godard. Histoire de participer à cette fête des cinémas nationaux, CinéVersoix programme les œuvres plus marquantes de ces derniers mois qui dressent une sorte d'état des lieux filmographiques mais aussi sociologiques des pays concernés. A l'heure d'écrire cet article, les Oscars ne sont pas encore révélés mais les trois films projetés à Versoix résumant bien à la fois la vitalité du cinéma états-unien à affronter des thèmes jugés sensibles (échec de la CIA en Iran, l'esclavage comme ligne de fracture durable et profonde au sein du pays) et la diversité artistique pour traiter ces sujets (fresque intimiste pour *Lincoln*, parodie pour *Argo*, western dynamique pour *Django unchained*). En Espagne, la cérémonie des Goyas a souvent été rejointe par le réel des mille et un drames sociaux qui secouent le pays depuis quelques années. Paradoxalement, comme pour s'élever dans l'imaginaire, le film le plus primé, c'est *Blancanieves*, un poétique hommage au cinéma et à la liberté à travers une satire sociale des plus virtuoses et anti-machistes (à Versoix, le 8 mars). Du côté français, la plupart des œuvres nommées aux Césars ont déjà tenu le haut de l'affiche de CinéVersoix depuis octobre dernier. Prévu le 8 mars à CinéPrim's, *Zarafa* pourrait néanmoins remporter le César du meilleur film d'animation ! Genève fêtera le samedi 23 mars les prix du cinéma suisse.

Ven. 1er mars 20h30



### ARGO

Ben Affleck, 2012, USA, 2h00, vo st fr, dès 14 ans

Cette vraie histoire raconte, avec un sens irrésistible de la satire et du suspense, la mise en scène rocambolesque pour sauver six diplomates US menacés à Téhéran en 1979. Nommé à 7 Oscars 2013, Golden Globes du Meilleur film et du Meilleur réalisateur 2013.

Ven. 8 mars 20h30



### BLANCANIEVES

Pablo Berger, 2012, Espagne, 1h44, vo st fr, dès 12 ans, 2012, USA, 2h37, vo st fr, dès 16 ans

Andalousie, années 20, Carmen, aidée de nains-toreros, affronte le machisme ambiant et une belle-mère acariâtre. Un conte d'une poésie exaltante et audacieuse. 5 Goyas (Césars espagnols) 2013, dont ceux du Meilleur film et de la Meilleure actrice.

Ven. 15 mars 20h30



### LINCOLN

Steven Spielberg, 2012, USA, 2h29, vo st fr, dès 14 ans

Fresque inspirée, sobre et quasi intimiste du 16ème président des USA, Abraham Lincoln (fabuleux Daniel Day Lewis), au fil de son combat pour l'abolition de l'esclavage. Nommé à 12 Oscars, Golden Globes du Meilleur acteur 2013.

**CINÉPRIM'S**  
le vendredi à 16h30

Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Ven. 8 mars. à 16h30



### ZARAFÀ

Rémi Bezançon, Jean-Christophe Lie, 2012, France, 1h19, vf, dès 5 ans

Au Soudan du 19e siècle, un garçon nommé Maki échappe à des marchands d'esclaves et protège une jeune girafe qui sera offerte au roi de France ! Un périple captivant et plein de rebondissements au dessin poétique.

Ven. 22 mars à 16h30



### MARI IYAGI

Lee Sung-Gang, 2003, Corée du Sud, 1h20, vf, dès 7 ans

Deux amis se racontent leurs années d'enfance dans un village de pêcheurs : leurs rêves, leurs peurs, leurs émois. Un film d'animation innovant, émouvant et poétique, Grand Prix, Festival du film d'animation d'Annecy.

**TARIFS CINÉPRIM'S**  
Entrée unique : 9.-  
Carte 4 entrées : 25.-

**CinéVersoix:** case 207 - 1290  
Versoix tél+fax 022 755 27 18

[www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)

# AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à [c.wyss@versoix.ch](mailto:c.wyss@versoix.ch). Retrouvez l'agenda complet sur [versoix.ch](http://versoix.ch)

le samedi 2 mars à 11h00

## Vernissage EXPOSITION HISTOIRE DU PAPIER À VERSOIX

Exposition d'Anne Meier-Soumille - Ateliers et stages créatifs. Histoire du papier à Versoix. Ateliers de création de papier sur demande. Des ateliers de création de papier végétal et de «découverte du monde du papier» peuvent être organisés sur demande durant un après midi pour un groupe spécifique d'enfants ou d'adultes. Coût de l'atelier à convenir. Durant le vernissage et l'après midi qui suivra un atelier sera offert aux visiteurs. Ceux-ci pourront fabriquer à la cuve leur feuille de papier en pur coton ou en jean recyclé.

**Horaires : de 11h à 17h**  
**Durée : le temps que chacun fabrique sa feuille de papier**  
**Participants : tout public**  
**Exposition du 2 au 24 mars 2013.**  
**Mardi et vendredi de 14h à 17h**  
**Mercredi sur demande**  
**Jeudi de 14h à 18h**  
**Samedi et dimanche de 10h à 17h**

**Renseignements et inscriptions :**  
**Anne Meier-Soumille**  
**Tél : 076 236 08 09**  
**[a.meier-soumille@bluewin.ch](mailto:a.meier-soumille@bluewin.ch)**  
**Espace patrimoine-Maison du Charron-Rue des Dissidents 1/Rue des Moulins 6**  
**Entrée libre, accès handicapés**

les samedis 2, 9 et 16 mars à 9h00

## ACCUEIL PARENTS-ENFANTS

Heures d'ouverture: les samedis matins de 9h à 11h30. Dans ce lieu, vous aurez la possibilité de rencontrer d'autres parents et enfants, de discuter, de partager un café, de jouer ou bricoler. A l'accueil parents-enfants, le parent qui accompagne l'enfant reste avec lui, chacun amène sa collation. L'accueil est gratuit, anonyme et sans inscription. Personnes accueillies: Enfants âgés de 0 à 5 ans accompagnés d'un adulte (parents, grands-parents ...). Les parents sont également accueillis sans enfant.

**EVE, 56 rte de Sauvigny, salle accueil parents-enfant (rez inférieur).** Responsable de secteur: **Frédérique Rességuier.** Encadrement: 2 professionnelles de la petite enfance. Renseignements durant la semaine: 022 775 13 00 ou à l'adresse [info@eve-versoix.ch](mailto:info@eve-versoix.ch)

le mercredi 6 mars à 14h30

## CONTES EN MUSIQUE

pour tous dès 5 ans.  
14h30: «Ça va barder, ça va fumer, ça va péter!»  
Anne-Claude Laurent et François Cerny, de la Compagnie des contes joyeux

Entrée libre!

**Bibliothèque de Versoix**  
**2 rampe de la Gare**

le samedi 9 et dimanche 10 mars à 14h00

## STAGE MAGIE DES PLANTES DEVENUES TEXTURES DE PAPIER

Durant ce stage chaque participant apprendra à fabriquer son papier à la forme flottante, s'initiera aux techniques d'insertion et de gaufrage et réalisera un objet en trois dimensions.

**Horaires : de 14h à 17h**  
**Participants : adultes et jeunes dès 15 ans. Prix : Fr 120.- matériel compris. Inscription préalable**  
**Renseignements et inscriptions :**  
**Anne Meier-Soumille 076 236 08 09**  
**[a.meier-soumille@bluewin.ch](mailto:a.meier-soumille@bluewin.ch)**  
**Espace patrimoine-Maison du Charron-Rue des Dissidents 1/Rue des Moulins 6**  
**Entrée libre, accès handicapés**

le dimanche 10 mars dès 12h30

## 12e DERBY DES BOIS

Course pédestre toutes catégories. Départ dès 12h30 au Verger - 14, route de Saint-Loup à Versoix.

**Inscriptions sur le site [www.derbydesbois.ch](http://www.derbydesbois.ch) ou sur place avec majoration de Chf 5.-**  
**Renseignements : sur le site ci-dessus ou M. Philippe Chevallier 022 / 755 61 20.**  
**Org. : Association du Derby des Bois avec le parrainage de la FSG Versoix**

Clôture des inscriptions par Internet : le 6 mars 2013

le lundi 11 mars à 20h30

## CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune : [versoix.ch](http://versoix.ch)

**Maison du Charron,**  
**6 rue des Moulins**

le mercredi 13 mars à 14h30

## DON DU SANG

de 14h30 20h00

Salle communale - Ecole Lachenal, 12, route de Saint-Loup. Organisé par la section des Samaritains de Versoix et Environs en collaboration avec le CTS

**Plus d'informations sur le site [www.agss.ch/~versoix](http://www.agss.ch/~versoix)**

le samedi 16 mars à 16h30

## BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

**Bibliothèque de Versoix**  
**2 rampe de la Gare, Versoix**

le samedi 16 dimanche 17 mars

## 9e FESTICHOC

Pour la 2ème année consécutive le Festival du Chocolat se déroulera sur 2 jours à Lachenal. 27 chocolatiers seront présents, de nombreuses animations pour petits et grands et une exposition de pièces en chocolat réalisée par les apprentis chocolatiers de Genève

**Espace Lachenal. Toutes les infos sur [festichoc.ch](http://festichoc.ch)**

le dimanche 17 mars à 18h00

## CONCERT D'ORGUE

Concert avec :  
Diego Innocenzi, orgue  
Matthieu Siegrist, cor naturel  
Christophe Sturzenegger, cor naturel

**Temple de Versoix, rte de Sauvigny**

le vendredi 22 mars à 16h45

## 15e PARADE DU BONHOMME HIVER

Venez fêter avec nous la fin de l'hiver le vendredi 22 mars 2013. Programme:  
16h45 Départ du cortège de l'école Ami-Argand  
17h30 Le bonhomme hiver sera brûlé sur la plage de Porte-Choiseul  
Goûter offert à tous les enfants, vin chaud offert aux parents. Musique d'ambiance, grillades payantes. Jeux divers, cracheurs de feu. Chacun est le bienvenu pour participer à la fête.

**Organisation :**  
**Le Rado et le Parascolaire des écoles de Versoix**

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRANE - MEGAL/NOU - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/JAZZ

**VEN 01 MAR**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**ARCADE**



Arcade est un groupe qui joue des reprises pop, rock, variétés, française et anglo-saxonnes.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRANE - MEGAL/NOU - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/JAZZ

**3, 10, 17, 24 MARS**  
17h30 - portes 17h00 - Adulte CHF 20.-  
Enfant CHF 10.-

**LES MARS  
DE LA GUITARE**

FESTIVAL INTERNATIONAL DE GUITARE  
DE VERSOIX



03 MARS : ESPANA - LA GUITARRA Y LA DANZA  
Ruben Patejo et Antonio Perico  
10 MARS : UN ORCHESTRE AVEC 3 GUITARES  
Ignazio Viola, Marco Negro, Mario Cosco  
17 MARS : RÉCITAL DE JEUNES TALENTS  
Gillesme Bouillon (viol.), Bruno Dias (guitare)  
24 MARS : QUINTETS  
Quatuor Terryzcordes et Alessio Nebriola

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRANE - MEGAL/NOU - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/JAZZ

**JEU 07 MAR**  
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

**WAMBLI JAZZ  
4TET**



Wambli groove, Wambli plaisante, pleure, médite, rage, bref, il fera une musique sans étiquette qui vous fera vibrer. Après la sortie de leur 1er album East Indigo, ils viennent nous présenter leur nouvelle galette "Live At Guinguette" parue chez le label Unit. De beaux moments remplis de poésie et d'émotion en perspective!

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRANE - MEGAL/NOU - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/JAZZ

**VEN 08 MAR**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**red Lemon**



Les Red Lemon ont décollé en 2011 vers une planète de rock-psyché-jazz... Pas sûr qu'ils en soient descendus. Elle se peuple de nappes soniques, tempos toniques, ondes ludiques, impros tactiques, faconde épique, son cinétique. Embarquez avec eux. Le trio n'atterrit pas. Alors... montez, et laissez vous porter par les sons directement venus de Red Lemon!

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRANE - MEGAL/NOU - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/JAZZ

**SAM 09 MAR**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**PAGODE  
DA  
CAVES**



Parmi les meilleures facettes du Brésil on trouve sa musique et l'ambiance de ses soirées. Pagode da Cave présente des authentiques musiciens de genres populaires que sont la samba et le pagode, dont les racines se trouvent à Rio et São Paulo. Soirées décontractées et une ambiance comme si on y était...

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRANE - MEGAL/NOU - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/JAZZ

**JEU 14 MAR**  
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

**LA GUITARE  
DANS TOUS  
SES ÉTATS !**



Trio de guitares avec Christophe Leu, Germain Aubert et Philippe Dragonetti. Soirée autour de la guitare sous toutes ses formes : classique, jazz, latin, blues et fusion. Trois guitaristes solistes d'horizons différents réunis pour une soirée haute en couleurs, à découvrir en solo, duo, et trio. Des pièces classiques, jazz, bossa et samba, un peu de blues et quelques compositions personnelles.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRANE - MEGAL/NOU - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/JAZZ

**VEN 15 MAR**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**ZEPSET**



Zepset est un groupe de reprises de l'un des plus grands groupes de l'histoire du rock :

**Led Zeppelin**

Zepset revisite les plus grands morceaux du groupe pour un concert qui s'annonce déjà des plus somptueux!

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRANE - MEGAL/NOU - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/JAZZ

**JEU 21 MAR**  
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

**BIG BAND  
des Eaux-Vives**



Le Big Band des Eaux-Vives ce n'est pas moins d'une vingtaine de musiciens amateurs passionnés de Jazz et de musique latino (ska, latino, reggae, etc...). Avec le Big Band des Eaux-Vives, l'ambiance festive est assurée. Bienvenue à nos voisins de l'autre côté du lac et nul doute qu'ils vont mettre le feu au lac!

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRANE - MEGAL/NOU - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/JAZZ

**VEN 22 MAR**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**SOHO**



Soho, groupe phare du hard rock annécien, alternant leur compositions avec un cover "Deep Purple" énergique. Le cocktail Soho est fait de puissantes mélodies explosives délivré avec un plaisir insatiable. Ce band à roulé sa bosse au côté de certains des plus grands du genre ...

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

## Monotonie ou Calme avant la tempête?



«A moitié endormi, le sourire aux lèvres, écoutant à mi-mot les querelles municipales au conseil des élus», telle pourrait être le portrait d'historien d'un spectateur ou d'un citoyen, en ces temps où l'orage se prépare. Encore enchaînés dans des liens de prestige, d'argumentation et de fierté, les politiciens se déchaînent, se disputent et s'agacent sur tout et surtout

sur rien, sachant que le Tout est à notre porte.

Des dizaines de minutes à parler d'un bus à 45'000 francs pour couvrir des déplacements associatifs que l'on se doit de continuer à assurer. Tout était pourtant dit, du type de permis de conduire requis au financement par l'affichage publicitaire.

Alors M. le Maire (PLR) s'agace, il signifie à l'irréductible M. Piccot (PDC) d'écouter. Et M. Hurni (PLR) de renchérir que les remarques techniques d'un professionnel comme M. Piccot sont précieuses. Il n'a pas tort, mais la possibilité de consulter existe en commission ou à côté. Quand on

délibère, c'est que l'on estime que l'affaire est assez avancée, comme pour celle des eaux usées au chemin «des Lombardes», un quartier jugé insalubre par l'Etat. Celui-ci force alors les propriétaires à régler les discordes financières qui durent depuis plus de 20 ans, afin d'arrêter la pollution du «Canal». La Commune reconstruira, donc, les collecteurs ainsi que l'écoulement de la chaussée avec plus de 400'000 francs à amortir. Dans le public, on s'offusquera de l'état délabré de ce chemin. Un chemin privé, rappelle le Maire, avant de mentionner à nouveau que pour que la Mairie reprenne cette ruelle et l'assume à l'avenir, il faudrait qu'elle soit initialement refaite aux frais de

la co-proprété.

Chamailleries de politiciens, conflits propriétaires, citoyens atterrés et public ennuyé, voici le tableau historique. L'orage qui arrive, ce sont les constructions en masse, les troubles économiques venus d'outre-mer et d'ailleurs, et les rentrées d'argent qui s'estompent déjà. La prévision est peut-être fautive, la baisse des revenus communaux pourrait être momentanée et Versoix restera peut-être une jolie ville. L'Histoire nous le dira: la cité aux vaguelettes deviendra-t-elle un «pôle de développement» où des gens travailleront là où d'autres dorment; appellera-t-on cela «progrès»?

Ni cité-dortoir, ni ville traditionnelle, ce concept interroge et, en sous-main, les projets avancent, une politique globale se dessine, totalement opposée aux réalités du terrain: une vision stricte et sans «plan B», cinquante ans d'anticipation et des vues internationales sans analyse géopolitique ou macro-économique, sans rappel historique et sans considération pour les aléas de l'Histoire.

Impuissante au niveau local - avec un pouvoir souvent strictement consultatif -, la politique se disperse. Un peu d'écologie ici, un peu de social par là, quelques failles organisationnelles qui dérangent, mais une organisation sans faille des évènements

communaux: la soirée du 31 janvier était là pour en attester. C'est ce qui intéresse les gens, c'est ce qui se trame et ce qui nous attend, idem pour le Plan Stratégique de Développement (PSD).

Alors, du bout de ses lèvres, en entendant évoquer la problématique néanmoins importante des déchets sauvages et désormais amendée à hauteur de 1500 francs ou plus, le spectateur esquise un sourire, serein pour l'un, inquiet pour un autre, et après deux heures pour deux objets, il tombe enfin dans les bras de Morphée.

Thomas Mazzone

## Faites connaissance avec vos élus...et avec ce qu'ils ont dit ou fait



**M. Malek Asghar**  
(CA PLR)

Etonnamment silencieux, il a d'habitude beaucoup à dire sur les affaires de la commune. Ecureuil des finances selon Versoix-Région, il sait aussi s'économiser des mots inutiles, lorsque cela s'impose, une qualité fort appréciable.



**Mme Tchamkerten**  
(Verts)

Nous faisant d'habitude l'honneur de son silence en séance, elle a fait remarquer, économie d'énergie avant tout, que la patinoire était souvent éclairée la nuit. Travaux d'entretien l'imposant, M. Genequand lui a néanmoins promis qu'il jetterait un coup d'œil à une éventuelle sur-utilisation de ces projecteurs à LED.



**M. Levrat**  
(PDC)

Parfois bavard, parfois taciturne et souvent amusant dans ses introductions, il proposait que l'on prêtât les patins aux usagers en cas de gel et plus sérieusement que l'on fût particulièrement attentif à la sécurité du chemin du Canal à la prochaine givree.

## Soirée d'information publique du 31 janvier: la rançon du succès



«Un succès», donc, titre le site internet de la Mairie. Oh, il est vrai que l'aula des Colombières était pleine, soit environ 300 personnes, une estimation qui devrait rejoindre ce qu'on avait vu à la soirée sur le Plan Stratégique de Développement (PSD). Oh, il est aussi vrai que les intervenants se sont souvent dits satisfaits avant de poser leurs questions. Et puis, il est vrai que cela permettait de faire le point sur l'état des travaux.

Mais quiconque s'intéresse de plus près, lit Versoix-Région, consulte régulièrement versoix.ch ou a signé une ou nombre d'oppositions, n'avait pas grand chose à y apprendre. Dans cette optique, on pouvait attendre plus. Conseillers municipaux présents - et plus tard remerciés de ne pas être intervenus, la parole ayant été réservée au public -, membres d'associations et autres habitués attendaient certainement quelque chose, un scoop, une nouvelle sur ce qui est encore incertain, comme cette dame qui demanda si on s'appropriait à poser des panneaux solaires sur tous ces immeubles en construction. Question pertinente, puisque l'affaire est en cours pour Forum Fayard et avait été soulevée par M. Jaussi (Conseiller Municipal Vert), lequel avait aussi demandé que l'on en posât sur les toits de Versoix Centre-Ville.

En fait et contrairement à ce qu'a répondu M. Malek-Asghar (Conseiller Administratif PLR), la pose de panneaux photovoltaïques n'est pas obligatoire en soi: on demande uniquement l'utilisation d'énergies dites «renouvelables». Or, derrière ce mot, une définition légale qui inclut pompes à chaleur (qui ne produisent pas d'énergie, mais utilisent une méthode pour chauffer à moindre consommation) et autres concepts se rapportant à la norme «Minergie», ce qui laisse la question ouverte. Mais on peut espérer une réponse adéquate dans les faits, sachant que l'énergie photovoltaïque est en développement à Versoix, en commençant par les installations de Lachenal et d'Ami-Argand.

Concrètement, donc, on avait une présentation en treize points, mentionnés et détaillés sur le site de la Mairie, traitant entre autres du Centre-Ville, du quartier de la Scie, des nouveaux centres commerciaux, artisanaux et industriels, ainsi que des finances, du développement de Versoix en ville conséquente, en ville avec une infrastructure digne, incluant salles d'exposition, projets sociaux et développement durable. On note aussi la mention du «parc» pour les forains, qui, et malgré les dires de M. Lambert (CA PDC), n'émane pas d'une volonté versoisienne, l'affaire ayant été portée devant les tribunaux après un refus des citoyens quant au plan de relogement soumis au vote.

Positivement, on pouvait voir le désir de démocratiser un peu le problème complexe des finances, on pouvait admirer ces réalisations parfois impressionnantes et qui avaient été sujettes à tant de bruit, de controverses et de travaux de la part des élus. Des interrogations de citoyens avaient aussi la chance de trouver un écho, mais elles se cantonnaient souvent à des détails et à des propositions, parfois très particulières. Souvent simples à réaliser, elles pourraient pourtant être adressées par une simple lettre à la Mairie ou un simple mot soufflé à l'oreille d'un Conseiller municipal.

Puis, on retrouvait enfin une question de votre journaliste, lui qui aurait aimé que l'on parlât un peu du Plan localisé de Quartier (PLQ) Dégallier-Lachenal et auquel les habitants font face, et pour lequel ils étaient aussi présents ce dernier soir de janvier. Ces gens bien informés attendaient une consultation plus technique, du neuf sur un projet qui n'a pas été gelé malgré le préavis négatif du CM. Versoix-Région, par votre serviteur, donc, posait le problème plus généralement, désirent pousser un peu plus loin la logique si chère à M. Genequand (CA et Maire PLR) qui a quand même affirmé que si nous voulions que nos enfants puissent s'installer à Versoix, il faudrait faire un effort dans la densification. On ne saurait mieux dire sur la problématique, mais que dire du problème dans son entièreté?

Avec une vidéo de promotion ré-

alisée sous l'égide de la FIVEAC et diffusée au commencement, présentant explicatifs en français et en anglais, il n'y avait qu'une interrogation qui s'imposait: l'industrialisation de Versoix, le développement des infrastructures, mais pour qui? Qui veut-on attirer à Versoix? N'y a-t-il pas un lien à faire avec une poli-

tique qui consiste à attirer du monde, nationalement et internationalement, alors que la densité ne cesse d'augmenter? Ainsi, il nous aurait plu d'en savoir un peu plus sur la politique économique que mène le canton et qui fait que malgré une natalité aux environs de 1.4, nous avons néanmoins une population en augmentation. Pourquoi, alors que la population devrait diminuer, et que l'on bâtit de plus en plus, n'a-t-on pas de place «pour nos enfants»?



La réponse de M. Lambert consista d'abord à mentionner l'augmentation de l'espérance de vie. Ce qui n'est pas exact, puisqu'à défaut d'une augmentation de celle-ci au gré du temps

augmentation de l'espérance de vie estimée à 3 ans sur ces vingt dernières années - chiffre que contesteront d'ailleurs certains cancérologues bien plongés dans les statistiques - nous montre que la population aurait dû diminuer d'environ 0.2% par année, soit environ 4% sur vingt ans. Alors, ceci le poussa à mentionner également le fait intrinsèque à cette considération, le mouvement des personnes. Et M. Malek-Asghar de conclure que la portée de la question était aussi philosophique, envoyant ainsi tout le monde autour d'un verre pour régler leurs querelles, la rançon du succès, en quelque sorte.

Thomas Mazzone

Séance d'information publique du 31.1.13 Ville de Versoix

Merci de votre attention

### VOS QUESTIONS ?

1. Forum Fayards	8. Le Galaxy
2. Molard-Fayards	9. Versoix Centre-Ville
3. Projet Passerelle	10. Route de Suisse
4. ZI des Fayards	11. Politique du Stationnement
5. ZI de la Scie	12. Fleur d'Eau
6. Mairie-Finance	13. Braille
7. Voirie - Label Cité Energie	

Si vous prenez la peine d'aller sur notre site  
**versoix-region.ch**  
 vous découvrirez d'autres photos et articles.



## Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Le 10 janvier dernier, notre association a accueilli une assemblée des délégués et nous saisissons cette occasion pour vous présenter son fonctionnement.

L'assemblée des délégués est l'organe politique du PDC Genève. Ce dernier regroupe vingt-cinq associations communales et régionales. Chacune d'entre elles est représentée par des délégués, élus chaque année. Leur nombre dépend du nombre de membres inscrits dans l'association.

Concrètement, les délégués ont le pouvoir de prendre position pour chaque votation. Le 10 janvier dernier, ils ont décidé de la position du PDC sur les sujets soumis à votation le 3 mars prochain, à l'instar de l'initiative Minder ou la fusion des caisses de pension. Grâce à cet organe, la démocratie interne de notre parti reste toujours extrêmement vivante.

Le pouvoir des délégués prend particulièrement de l'importance lors des élections (Conseil national, Grand Conseil, Conseil d'Etat...). Par exemple, le 7 mars prochain, nos délégués choisiront les candidats du PDC pour le Conseil d'Etat. D'ici là, Luc Barthassat, Conseiller national, Serge Dal Busco, député et Guy Mettan, député, rencontreront les membres du PDC Genève à quatre occasions pour des discussions sur des sujets d'actualité.

Jean-Pierre Piccot, Président

### Vos délégués PDC de Versoix:

Madame Marie Jolicoeur, Messieurs Daniel Ricci, Pierre Schenker, Sébastien Kaech,



Michel Warynsky, Radu-Anton Eftimie, Jean-Pierre Piccot.

Madame Véronique Schmiéd, Messieurs Cédric Lambert, Patrick Schmiéd, Gilles Chappatte.

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)



**Socialiste et progressif**  
PRIMES D'ASSURANCE-MALADIE  
351'000 000 de francs payés en trop par les Genevois!  
**REVERSEZ NOUS LES RESERVES !**



La fraction socialiste et progressiste dénonce le rejet par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États de tout remboursement des primes excessives payées par les Genevois, donc par vous «Versoisiens».

La décision de ne pas entrer en matière sur un remboursement des primes excessives payées par vous-mêmes pour alimenter les réserves des cantons alémaniques constitue une atteinte à l'égalité de traitement entre assurés et une marque de mépris tant pour les autorités des cantons concernés que pour les assurés qui paient les primes parmi les plus élevées de Suisse. A cet effet, il serait nécessaire que notre conseil administratif intervienne auprès du Département des affaires régionales, de l'économie et de la santé afin que celui-ci saisisse le Parlement

fédéral et le Conseil fédéral pour trouver une solution pour nos ménages.

Pas de péréquation financière tant qu'il y aura des primes excédentaires : Nous sommes d'avis qu'il n'est pas admissible de continuer à verser des sommes considérables au titre de la péréquation financière entre les cantons tant que ce différend sur les primes maladies subsiste.

Soucieux de soutenir ces revendications, nous apportons notre appui à la pétition lancée par l'AVIVO en développant une pétition romande, par voie électronique, pour le remboursement des primes d'assurance-maladie payées en excédent. Celle-ci est disponible à l'adresse : <http://www.psvaud.ch/petition>

Face à une augmentation injustifiée des primes, déconnectées des coûts réels de la santé

et finançant dans les faits les réserves d'autres cantons, et un pouvoir d'achat sans cesse menacé, nos concitoyens méritent un soutien. Conscient que des hausses de primes sont injustifiables dans un tel contexte, nous appelons à une augmentation des subsides versés pour l'assurance-maladie. Le cercle des bénéficiaires, personnes de condition modeste et familles avec enfants, doit être élargi aux classes moyennes inférieures et aux retraité-e-s qui en ont besoin.

Compte tenu de l'incurie des assureurs et de la Chambre des cantons, l'introduction d'une caisse-maladie publique est une évidence.

Patrice MARRO, président

# PLR

## Les Libéraux-Radicaux Versoix

### Les élus du PLR s'engagent et soutiennent activement les projets de mobilité à Versoix :

rons (à bon prix) quartier par quartier, mais cela dépend d'une décision du Conseil d'Etat. D'autre part nous soutenons la construction de nouvelles places de parc pour les voitures, les deux roues et les vélos (>400 sur la place de la gare) et (+ de 200 sur le site de la Scie).

plus confortables et le plus agréables possible. Le canal, le parcours vita, le chemin des cascades sont autant d'exemples largement prisés par de nombreux utilisateurs. Aussi, nous voulons développer et rendre accueillant l'ensemble de nos parcs et places de jeux pour les plus petits.

#### VELIB

Nous sommes en train d'étudier la possibilité d'implanter un système de vélo en libre service, à l'instar de nos voisins vaudois qui vont bientôt équiper l'ensemble des communes de la Terre-Sainte, il est impératif que le système qui sera choisi soit compatible entre les cantons de Vaud et Genève ce qui n'est malheureusement pas le cas actuellement.

#### SIGNALISATION

Le nouveau concept de signalisation que nous attendions depuis plusieurs mois est enfin arrivé... la commune se dote progressivement de panneaux indicateurs permettant à chacun de découvrir un nouveau chemin, l'histoire d'un lieu, voire un nouveau site...

#### TRANSPORTS PUBLICS (CFF & TPG)

Nous nous réjouissons de la prochaine cadence au ¼ d'heure qui nous est promise avec la mise en service du CEVA fin 2015, par ailleurs nous espérons ouvrir une nouvelle ligne de bus, qui puisse desservir Sauvigny et Richelien en passant par Chavannes des Bois.

#### PISTES CYCLABLES

Nous désirons un développement cohérent de notre réseau de pistes cyclables pour que la mobilité douce puisse demeurer une option intéressante et privilégiée sur la commune.

#### VOIRIE

Nous veillerons à ce que notre territoire ne soit pas envahi par les déchets et ordures ménagères de nos voisins Vaudois et Français suite aux différentes taxes qu'ils subissent depuis peu.

#### PARKING

Nous voulons stopper le phénomène des voitures ventouses qui sont un véritable fléau tant pour les habitants que les commerçants. C'est ainsi que nous soutiendrons la mise en place d'horodateurs et de zones bleues strictement contrôlées. Dans la mesure du possible, nous demanderons que les habitants puissent obtenir des maca-

#### PARCS ET PROMENADES

Nous investissons chaque semaine pour que les chemins pédestres soient rendus le

*Le PLR s'engage pour qu'il fasse bon vivre à Versoix*



Pour le PLR,  
Cédric Miché et J.-M. Leiser  
Co-Présidents



**VERTS & nécessaires**

**VOTATIONS du 3 MARS 2013**

Les Verts vous recommandent de dire **OUI** aux 3 objets fédéraux, **OUI** à la loi sur la fusion des caisses de retraite et **NON** à l'initiative sur les tarifs des TPG.

Loi sur l'aménagement du territoire **OUI** à la protection du paysage  
Halte au bétonnage de notre campagne

3 mars 2013 **LES VERTS** genevois

**MCG**  
[www.mcge.ch](http://www.mcge.ch)

**« Un logement, un emploi, un pouvoir d'achat »**

Delphine Perrella-Gabus, conseillère municipale à Versoix, indépendante, a rejoint le Mouvement Citoyens Genevois en janvier 2013. Elle répond à quelques questions.

**Quels sont les enjeux importants pour Genève et Versoix ?**

Le seul enjeu est de maintenir un niveau de qualité de vie correspondant à ce que la population demande. Un logement, un emploi, un pouvoir d'achat. Ce qui est intéressant, ce sont les moyens à mettre en oeuvre afin d'y parvenir. Pour revenir à Versoix, nous devons réussir à dynamiser et rendre notre ville

attrayante. Versoix a grandi très vite et la population est amenée à augmenter, dans ce sens nous devons lui offrir un cadre de vie harmonieux avec une offre en terme d'emplois, d'infrastructures, de loisirs, de commerces qui doivent être à la hauteur de la ville que nous ambitionnons de devenir.

De nombreux travaux de constructions sont en cours et c'est une très bonne chose mais le véritable enjeu sera de rendre le tout cohérent. La motion que j'ai déposée au CM, concernant la création d'un marché hebdomadaire sur la place du Bourg, s'inscrit dans cette volonté de fédérer nos habitants, nos commerçants, nos visiteurs et nos agriculteurs ainsi que de créer un trait d'union entre le haut et le bas de la ville. Il n'est pas nécessaire de recréer la roue à chaque changement de législature, simplement d'utiliser les possibilités que nous avons. Evidemment, pour cela il faut de la créativité et un brin d'audace (rire).

**Pourquoi avez-vous rejoint le MCG ?**

Lorsque j'ai quitté le PDC après

10 années d'engagement et de militantisme, j'étais vidée et j'avais besoin de faire le point. Vous savez, l'engagement politique ne se décrète pas, vous devez avoir une vision pour l'avenir, beaucoup d'énergie, le sens du bien commun et le courage de dire les choses telles qu'elles sont sans calculs électoraux en ligne de mire. Le MCG c'est bien plus qu'un parti, c'est un mouvement, il ne se dissout pas dans le compromis. Aujourd'hui, c'est la seule formation qui se distingue par son indépendance, son pragmatisme et de facto son refus de rentrer dans le jeu de la politique politicienne qui gangrène notre système démocratique.

**Comment voyez-vous l'avenir de Versoix ?**

Cette région, souvent négligée par le gouvernement central, a le potentiel pour devenir La Riviera genevoise, une vitrine pour l'agglomération. Versoix au centre!

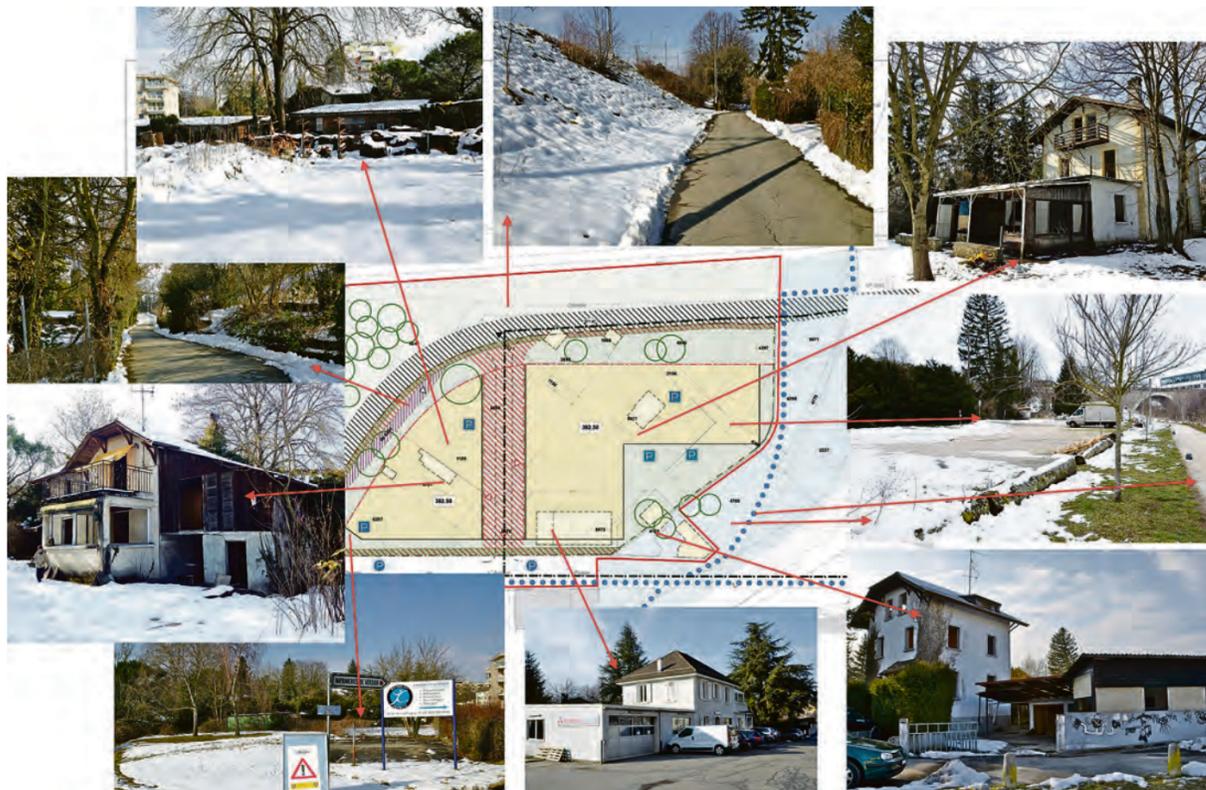
**MCG : cp 340, 1211 Genève 17 - Téléphone : 022 849 73 33 - info@mcge.ch**



Liste des membres - janvier 2013 (récents)

- AUBERGE DU LION D'OR - Restaurant
- AXA WINTERTHUR - Assurances
- BANTLE ISB - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC - Optique Acoustique
- BRIGHTENI NELLO SA - Canalisations
- CARROSSERIE BINGGELI - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA
- DA SILVA SA - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA - Gypsier Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000 - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE
- ETUDE MALEK-ASGHAR - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS
- FLEURY-HOLLENSTEIN - Construction
- FORMA-PLUS - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE - Versoix
- HELENA ZANELLI CREATION - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX
- LA BÉCASSIÈRE - Restaurant du CSV
- MOBY DICK - Voile - Moteur, Location + Permis
- NEXT DESIGN - Internet services et sites
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX
- PHARMACIES DE VERSOIX
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX
- SOFIDAD SA - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX
- TRANSVOIR SA - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix
- UNIVERS-ELECTRICITÉ - Bellevue
- VERSELEC SA - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION - Votre Journal!
- VERSOIX-VOYAGES - Votre agence

## Quartier de La Scie ... adieu donc !



La neige tombée pendant les vacances scolaires a recouvert d'un linceul blanc le quartier de La Scie comme pour rendre un dernier hommage. Comme un cocon blanc qui, après

sa mutation en chenilles de trax, donnera naissance à un papillon aux ailes industrielle et commerciale !

Depuis le 18 février, le parking provisoire de La Scie a été fermé et le périmètre du champ

opérateur est défini, à savoir: démolition des 4 habitations et autres dépôts ou garages ainsi que l'abattage des arbres qui ont abrité cette zone durant près d'un siècle. Les travaux de déblaiements sont du ressort de la Fondation pour les terrains

industriels (FTI). Ensuite, le chantier dans son ensemble sera piloté par SPG Intercity et par l'Atelier d'architecture du versoisien Dominique Grenier et collaborateurs qui ont conçu le projet pour le compte de La Scie SA.

La nouvelle zone mixte artisanale et commerciale (une première dans le canton de Genève) de La Scie fournira 9'500m<sup>2</sup> de plancher industriel et artisanal, 1'000 m<sup>2</sup> de surfaces commerciales ainsi qu'un centre commercial Migros de 3'000m<sup>2</sup>.

De plus, une voie de circulation contournera le site au pied du talus des voies CFF. Dans un avenir que l'on espère proche, cette artère sera prolongée pour relier la rue de l'Industrie, directement au giratoire de l'entrée de Versoix. Ainsi, le Vieux-Bourg pourra être enfin délesté du trafic venant des hauts de Versoix.

**Nostalgie : dernier petit tour photographique dans ce quartier resté si longtemps sauvage, à l'entrée de Versoix ! Requiem in pace.**

Pierre Dupanloup

Si vous prenez la peine d'aller sur notre site [versoix-region.ch](http://versoix-region.ch) vous découvrirez d'autres photos et articles.

## Forains: le déménagement a commencé



Malgré le froid et la neige, quelques familles de forains ont déjà effectué leur déménagement des bords de la Versoix au nord de la commune. Ce n'est pas la Sibérie, loin de là, mais dans cet espace qui s'ouvre sur le lac, la bise est forcément plus mordante qu'au bord de la rivière. Les forains et gens du voyage domiciliés au Molard se sont répartis la totalité des nonante nouveaux emplacements au Nant de Braille, en se regroupant par famille.

bientôt la couleur qui manque encore à cet espace très ... minéral. Certains regrettent la proximité des commerces, mais l'arrêt du bus du Centre sportif est à quelques minutes et Montfleury n'est pas loin non plus. La plupart des forains attendent

en commun assurent une certaine uniformité visuelle.

Le terrain est clôturé et les arbres bordant les esplanades sont maintenant plantés. Ils donneront

Les déménagements autorisés dès le 7 janvier devraient être terminés le 31 mars. Il semblerait que quelques forains dont le logement n'est pas mobile n'aient pas encore trouvé de solution pour se reloger. Cela fera-t-il reporter cette échéance ?

**En attendant, il est heureux de constater que cette «migration» un peu forcée soit finalement appréciée par les intéressés. Sans doute parce qu'ils ont été associés**



## Une nouvelle figure

Une nouvelle figure dans l'administration communale, Madame Sabine DUBOIS, déléguée en charge de la promotion économique de Versoix.



Sa tâche principale est de mettre en relation les entrepreneurs intéressés par une implantation de leur entreprise sur la

commune de Versoix avec les promoteurs souhaitant louer ou vendre des locaux commerciaux, administratifs ou artisanaux. Elle a aussi la tâche de mettre en relation entre eux les acteurs économiques locaux, comme tente déjà de le faire l'ADER, afin de leur permettre des échanges de toute nature.

Versoix ne manque pas d'atouts grâce à toutes les nouvelles constructions envisagées et en cours telles le quartier de la Scie, le Forum Fayards, Fleurs d'Eau, Versoix Centre entre autres.

Peut-être Madame Dubois parviendra-t-elle à faire naître au delà des frontières communales l'idée que Versoix n'est pas qu'une cité-dortoir.

C'est le succès que je lui souhaite.

Michel Jaeggli

## Forum Fayards: terminé



Prévue pour fin 2012 la construction élégante de ce bâtiment industriel et administratif, conçu par l'architecte Enzo Mattana, réalisée par Steiner SA pour le compte de Swiss Land Estates est maintenant achevée. Les barrières sont tombées laissant apparaître l'objet ... un peu moins beau que sur la photo !

Les aménagements extérieurs sont en cours et l'imprimerie SRO-Kundig, principal locataire, procède aux installations des 3'500 m<sup>2</sup> qu'elle loue au rez inférieur et supérieur.

Il reste encore 5'000 m<sup>2</sup> de bureaux et locaux à louer, divisibles au gré du preneur

(dès 600m<sup>2</sup>), soit au 2'200 rez-supérieur et 2'800m<sup>2</sup> au 1er étage de ce nouveau complexe situé à l'angle de la route des Fayards et du chemin du Nant de Crève-coeur. Avec 77 places de parking extérieur. La Compagnie Foncière du Léman est en charge de la location (rens. 022 723 29 22, [www.forumfayards.ch](http://www.forumfayards.ch)).

SRO Kundig, qui compte une soixantaine d'employés, espère pouvoir déménager toute ses activités dès le 4 mars, du chemin de l'Etang à Vernier vers le 243 route des Fayards à Versoix, permettant ainsi une plus grande ouverture au marché vaudois.

Souhaitons que cette nouvelle entreprise fasse bon ménage avec les Imprimeries de Versoix, en toute complémentarité, sans se porter ombrage. Selon Madame Vonlanthen de SRO-Kundig, un partenariat est déjà établi pour offrir aux clients un service complet, du numérique à la grande offset, la reliure et le mailing. Alors, bienvenue à Versoix à SRO-Kundig !

Pierre Dupanloup



Jess Bergdorf se dit enchanté de son nouveau lieu de résidence. Il apprécie particulièrement la salubrité de l'endroit et l'espace disponible. Au Molard, les 4 ou 5 familles de son oncle, sa mère, ses frères ou soeurs étaient entassés sur 400 m<sup>2</sup>. Ils disposent désormais chacun de 220 m<sup>2</sup>. Lorsque les enfants grandiront et formeront leur propre famille, l'espace sera-t-il suffisant ? Mais ce n'est pas le propos du jour.

Plusieurs forains ont acquis des containeurs (anciens bureaux de chantiers) comme espace rangement, atelier en complément de leur caravane ou mobilhome. Ces achats

à la fin de l'hiver pour déplacer leur logis et tous (ou presque) se réjouissent du confort apporté par ces nouveaux espaces mais avec, bien sûr, un brin de nostalgie.

**à l'élaboration de ce projet qui leur offre une amélioration réelle des conditions de vie. Nous leur souhaitons à tous une bonne installation au chemin de Braille.**

Les travaux d'élargissement du lit de la Versoix devraient commencer cet été et sont prévus en plusieurs étapes, jusqu'en 2014.

Pierre Dupanloup



Maison en plein déplacement

## La vie est moins chère



**Indice des prix à la consommation: -0,3 % en janvier 2013**

Établi par l'Office cantonal de la statistique (OCSTAT), l'indice genevois des prix à la consommation recule de 0,3 % en janvier et se fixe à 99,1 points (décembre 2010 = 100). En glissement annuel, le renchérissement atteint 0,2%.

La baisse mensuelle de l'indice est due, pour l'essentiel, à la diminution des prix enregistrée dans le groupe habillement et chaussures en raison des traditionnels soldes d'hiver (-10,3 % en un

mois; -4,4 % en un an). En retirant ce poste de dépenses du calcul, l'indice des prix à la consommation progresse de 0,1 % en un mois (+0,3 % en un an).

L'influence des soldes est également visible sur les indices des groupes équipement ménager et entretien courant ainsi que loisirs et culture. Leurs prix se replient respectivement de 1,0 % et 0,3 % en un mois (-2,0 % et +0,1 % en un an).

L'indice du groupe logement et énergie fléchit de 0,2 % en un mois (+1,5 % en un an), principalement du fait de la diminution des tarifs de l'électricité (-3,4 % par rapport à la dernière adap-

tation, effectuée en janvier 2012). Les prix du mazout renchérissement de 1,3 % en un mois (-1,5 % en un an).

Dans le groupe restaurants et hôtels (+1,0 % en un mois; +0,5 % en un an), les prix augmentent de 0,9 % en un mois dans l'hôtellerie (y compris les établissements hors canton de Genève; prix stables en un an), tandis qu'ils s'accroissent de 0,1 % en un mois dans la restauration (+0,6 % en un an).

Influencé notamment par un retour à la normale des prix des vins mousseux après la fin d'offres promotionnelles, l'indice du groupe boissons alcoolisées et tabacs progresse de 1,4 % en un mois (+1,1 % en un an).

Office cantonal de la statistique (OCSTAT)

## FAO

5 fév. 2013

Arrêté constatant le nombre d'électeurs et électrices de chaque commune au 31 décembre 2012 et fixant le nombre de signatures requis pour l'aboutissement d'un référendum municipal ou d'une initiative municipale (ArESRIM). Art. 1

Le nombre des électeurs et électrices au 31 décembre 2012 et le nombre de signatures pour l'aboutissement d'un référendum municipal ou d'une initiative municipale sont les suivants :

Communes / Nombre d'électeurs / Nombre de signatures

**Versoix / 7'059 / 1'000 (ndlr : population résidente à fin déc. 2012 : 13'019 habitants)**

**Pour les nouvelles de la Feuille d'Avis Officielle concernant Versoix, consultez notre site [versoix-region.ch](http://versoix-region.ch)**

## A propos de l'aéroport

**Une nouvelle loi s'appliquera à l'aéroport**

**Le 28 novembre 2012, le Conseil d'Etat de Genève a proposé un projet de loi modifiant la loi sur l'aéroport international de Genève (LAIG). Voici pourquoi.**

La loi actuelle sur l'aéroport est disponible sur le site de l'Etat de Genève à l'adresse

[http://www.ge.ch/legislation/rsg/f/s/rsg\\_H3\\_25.html](http://www.ge.ch/legislation/rsg/f/s/rsg_H3_25.html)

On peut y lire que l'aéroport a récemment changé son état, pour devenir quasi autonome. En conséquence, à partir du 1er octobre 2012 le fameux « Secret de fonction » ne s'appliquait plus à l'aéroport, en particulier aux membres du conseil d'administration. Pour corriger cette situation, le Conseil d'Etat a présenté ce projet de loi (PL 11077), qui se trouve sur l'adresse

<http://www.ge.ch/grandconseil/data/texte/PL11077.pdf>

Cette nouvelle loi propose d'appliquer le même concept de secret de

fonction à la commission consultative (CCLNTA). Or, il y a un bon nombre de personnes, y compris des députés au Grand Conseil, qui se demande s'il faut être aussi strict avec la CCLNTA. Rappelons que cette commission est censée permettre un échange d'information entre les communes et les riverains de l'aéroport. Si les membres de cette commission (j'en suis un depuis le 1er octobre 2012) devaient se tenir à 100% au secret de fonction, ils ne pourraient pas remplir leur mission.

La commission consultative a pour but de permettre les échanges d'informations et la concertation nécessaire entre l'établissement, les communes riveraines, les associations de protection de l'environnement et les utilisateurs, soit en particulier les compagnies aériennes

En conséquence, avant de proposer la nouvelle loi au Grand Conseil, la commission de l'économie doit l'examiner, en consultant les milieux concernés.

L'opinion de l'ARAG est que ce secret de fonction ne devrait pas être appliqué à la CCLNTA, afin de permettre à ces membres qui représentent les communes autour de l'aéroport de consulter le conseil communal, avant et après les réunions de la commission,



sur tous les sujets traités par la commission. Bien sûr, il devrait être acceptable de temps en temps de garder la confidentialité pour certains sujets pendant une période limitée.

Alors, vous les lecteurs qui habitez dans la région de Versoix, quel est votre opinion ? Votre représentant au sein de la commission est Monsieur Genequand, le maire de Versoix, mais vous pouvez également donner votre opinion sur ce sujet à votre conseiller (ou conseillère) communal préféré.

Mike Gérard

## Ludothèque : se grimer avant les vacances

**Les enfants sont invités à se maquiller gratuitement**

**le mardi 26 mars entre 16h30 et 18h00**

**à la Ludothèque de Versoix (Ecole de Bon-Séjour – bâtiment de la Préfecture)**

**histoire de mettre de la couleur pour le début des vacances de Pâques.**

En effet, Evelina Younan offre cette activité. Elle espère ainsi apporter de la fantaisie et de la bonne humeur.

Rappelons que la Ludothèque est ouverte aux familles de la région et qu'elle prête des jeux en tous genres. Les horaires sont les mardis et jeudis scolaires de 15h30 à 18h45.



## Les Colombières au carnaval d'Annecy



17e carnaval d'Annecy, et vous ne le connaissiez pas? N'hésitez pas à découvrir le 18e l'an prochain. Un magnifique carnaval vénitien, dans une très jolie cité et au bord du lac.

Michel Jaussi

Photos: élèves des Colombières, costumes de l'école de stylisme d'Annecy et un des nombreux costumes exceptionnels.



**Alors que le soleil semble repointer le bout de son nez, les organisateurs du Derby des Bois sont en train de nous mijoter une 12ème édition de la désormais incontournable course pédestre dans les bois de Versoix.**

Alors oubliez vos skis pour une journée et venez marcher, courir ou encourager tout ce beau monde le dimanche 10 mars prochain aux alentours du parking Lachenal ou le long du canal et dans les bois !

Plus d'informations sur [www.derbydesbois.ch](http://www.derbydesbois.ch)



Même si lors des précédentes éditions, pluie, neige et vent ont essayé de jouer les trouble-fête, la beauté du parcours et la bonne humeur des coureurs se sont toujours alliées au soleil pour offrir une très belle journée à tous les sportifs (qu'ils soient du dimanche ou aguerris) !

## JACKY et ROGER de retour aux Caves

**«Jacky et Roger plaident coupables»**

**Ils seront de retour aux Caves de Bon-Séjour le vendredi 12 avril et le samedi 13 avril 2013 à 20 heures**

**Tarifs unique : 35 francs**



**Les billets d'entrée pour les spectacles des 12 et 13 avril 2013 aux Caves de Bon-Séjour**

**«Jacky et Roger plaident coupables»**

**sont d'ores et déjà en vente à la Mairie de Versoix ou au tél. no 022 755 32 24**

PUBLICITE

PUBLICITE

**cours d'art floral**  
découvrez le programme de cette saison

[chloesavary.ch](http://chloesavary.ch)

**Et pour votre publicité, investissez dans la presse locale, c'est moins cher et tout aussi efficace !**

**pub@versoix-region.ch**  
ou  
**022 779 06 14**

**Vos Pharmacies à Versoix**

Montfleury	Versoix	Colombières
022 755 55 49	022 755 10 00	022 755 12 87

Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30

*Livraisons à domicile rapides et gratuites*

**Dr Stevan Jovanovic**  
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave  
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)  
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 04 70

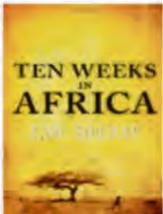
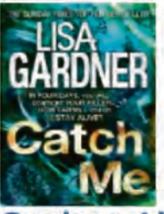
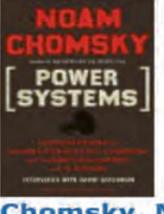
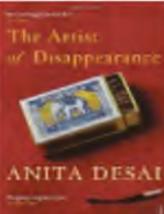


Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi 15h30-18h30  
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00  
Jeudi 15h30-19h00  
Vendredi 15h30-18h30  
Samedi 10h00-12h00

COME DISCOVER OUR NEW ENGLISH PURCHASES !

<p><b>New fictions...</b></p> <p><b>Brothers, Carol</b> Hinterland (42648)</p> <p><b>Chevalier, Tracy</b> The last runaway (42637)</p>  <p><b>Dunn, Matthew</b> Sentinel (42580)</p>  <p><b>Erdrich, Louise</b> The Round house (42651)</p> <p><b>Evanovich, Jaet</b> A Stephanie Plum novel [19] (42646)</p> <p><b>Fleming, Leah</b> The captain's daughter (42626)</p> <p><b>Francis, Felix</b> Bloodline (42650)</p> <p><b>James, E.L.</b> Fifty shades 2 &amp; 3 : Darker (14046) &amp; Freed (14048)</p> <p><b>Klaussmann, L.</b> Tigers in red weather (42638)</p>	 <p><b>Korkeakivi, A.</b> An unexpected guest (42618)</p> <p><b>Lazar, Barbara</b> The pillow book of the flower Samurai (42619)</p> <p><b>Mantel, Hilary</b> Bring up the bodies [2] (42647)</p>  <p><b>Shaw, J. M.</b> Ten weeks in Africa (42649)</p> <p><b>Tsukiyama, G.</b> A hundred flowers (42652)</p>  <p><b>Weir, Alison</b> A dangerous inheritance (42623)</p> <p><b>Zinovieff, Sofka</b> The house on Paradise Street (42608)</p>	<p><b>Criminal and suspens...</b></p>  <p><b>Gardner, Lisa</b> Catch me (42622)</p> <p><b>Rendell, Ruth</b> The Saint Zita Society (42639)</p> <p><b>Documentaries...</b></p>  <p><b>Chomsky, Noam</b> Power systems : conversations on global democratic uprisings and the new challenges to U.S. Empire (42620)</p> <p><b>Dalrymple, W.</b> In Xanadu (42641)</p>  <p><b>Desai, Anita</b> The artist of disappearance (42627)</p> <p><b>Hay, Louise L.</b> You can heal your life (42653)</p> <p><b>Munro, Alice</b> Dear life (42625)</p>
---	---	---

**Manifesto for introverts**

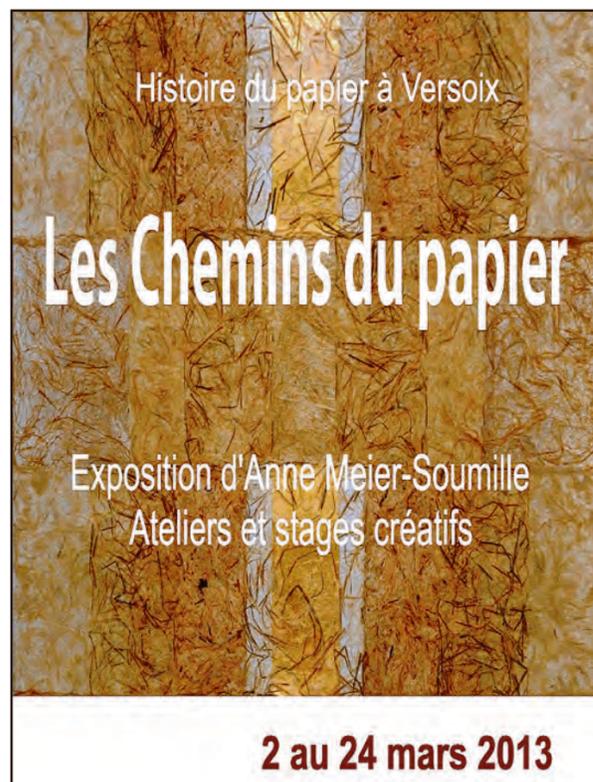
- ◇ There's a word for people who are in their heads too much : thinkers
- ◇ Solitude is a catalyst for innovation
- ◇ the next generation of quiet kids can and must be raised to know their own strengths
- ◇ Sometimes it helps to be a pretend extrovert. There will always be time to be quiet later.
- ◇ But in the long run, staying true to your temperament is key to finding work you love and work that matters.
- ◇ One genuine new relationship is worth a fistful of business cards
- ◇ It's ok to cross the street to avoid making small talk
- ◇ Quiet leadership is not an oxymoron
- ◇ Love is essential, gregariousness is optional
- ◇ In a gentle way, you can shake the world. **Mahatma Gandhi**

Extrait de *Quiet : the power of introverts in a world that can't stop talking* (42654) de Susan CAIN

Patrizia Nascivera

WE ALSO HAVE A NEW SELECTION OF BOOKS FOR CHILDREN OF ALL AGES !

**patrimoine versoisien**



**2 au 24 mars 2013**

La Ville de Versoix a connu une tradition papetière pendant plusieurs siècles et son histoire est étroitement liée «au monde du papier». La fabrique de Versoix a fonctionné de 1828 à 2000. Depuis la fermeture de ses portes, l'Association du patrimoine versoisien a recueilli documents et souvenirs en relation avec cette activité. C'est en collaboration avec l'historienne de l'art et artiste Anne Meier-Soumille qu'est née l'idée de monter une exposition autour du papier afin de dévoiler ses multiples facettes et d'évoquer des traits de son histoire à Versoix. La Bibliothèque de Versoix s'est associée à ce projet. Elle a financé, pour une classe de primaire de l'Ecole Lachenal, un atelier de fabrication de papier pour créer des livres de toutes pièces. Lors de l'exposition ces livres seront présentés et les mémoires du papier de Versoix pourront y être déposées.

volets : historique, didactique et artistique permettant aux visiteurs d'appréhender la richesse du matériau papier. La partie historique remémore la tradition papetière de la ville au travers de documents et d'images de l'époque. La partie didactique montre les différentes étapes de la fabrication du papier. La partie artistique révèle un aspect peu connu, la transformation des plantes en papier, celui-ci faisant partie intégrante des œuvres exposées. Elle présente aussi une œuvre collective créée par les élèves de la classe de Madame Sophie Nerfin.

Cette exposition est intergénérationnelle, car elle s'adresse aux aînés, qui ont connu le temps de la papeterie comme aux enfants qui viennent à leur tour de fabriquer du papier. Pour permettre la transmission des mémoires du papier deux livres ont été créés par les enfants de la classe de Madame Sophie Nerfin. Ils seront présentés lors de l'exposition et les aînés pourront alors, s'ils le souhaitent, venir y déposer leurs souvenirs.

L'exposition «Les Chemins du papier»

Elle a pour objectifs de faire découvrir ou redécouvrir «le papier dans tous ses états» et de faire revivre auprès du public la Papeterie de Versoix. Elle se présente sous trois

**Vue d'ici**



Bas-relief du pilier soutenant la charpente du local de rangement du cimetière. Œuvre de Marian Chlebny, artiste d'origine polonaise. Marian Chlebny et son épouse Catherine Birška Chlebny sont à l'origine des classes artistiques, cette structure qui dès 1974 a accueilli à La Grève, à Versoix, des générations de petits Genevois.

Georges Savary

Comme des milliers de personnes, vous lisez chaque mois Versoix-Région. Mais ce journal ne se compose pas tout seul, il a besoin de rédactrices et de rédacteurs.

Alors si vous souhaitez participer à sa réalisation, rejoignez notre équipe en composant le 022 755 26 17.

Nous avons besoin de forces et d'idées nouvelles.

**Programme des ateliers**

**Atelier «Découverte du monde du papier»**

**le samedi 2 mars**

Durant la journée du vernissage un atelier sera offert aux visiteurs qui pourront fabriquer à la cuve leur feuille de papier en pur coton ou en jean recyclé.

Horaire : de 11h à 17h

Gratuit pour tout public

**Stage «Magie des plantes devenues textures de papier»**

**les samedi 9 mars et dimanche 10 mars**

Durant ce stage, à partir de diverses pâtes à papier, chaque participant apprendra à fabriquer son papier à la forme flottante, s'initiera aux techniques d'insertion et de gaufrage et réalisera un objet en trois dimensions.

Horaire : de 14h à 17h

Participants : adultes et jeunes dès 15 ans

Prix : Fr 120.- matériel y compris Inscription préalable

**Atelier «Création de papier végétal»**

**le samedi 23 mars**

Lors de cet atelier, à partir de diverses pâtes à papier, chaque participant réalisera son papier en découvrant la fabrication du papier à la cuve et celle à la forme flottante.

Horaire : de 14h à 17h

Participants : adultes et jeunes dès 15 ans

Prix : Fr 60.- matériel compris

Inscription préalable

**Ateliers de création de papier sur demande**

Des ateliers de «Création de papier végétal» ou de «Découverte du monde du papier» peuvent être organisés sur demande durant un après-midi de 14h à 17h pour un groupe spécifique d'enfants ou d'adultes. Le coût de l'atelier est à convenir.

**Renseignements et inscriptions :**

**Anne Meier-Soumille**  
Tél : 076 236 08 09 --  
e-mail : a.meier-soumille@bluewin.ch

## Prochainement aux Caves de Bon-Séjour

## Martiens de la guitare à Versoix

FESTIVAL INTERNATIONAL DE GUITARE DE VERSOIX

## Les Mars de la Guitare 2013

5<sup>ème</sup> EDITION

LES DIMANCHES

3 - 10 - 17 - 24 MARS

CAVES DE BON-SEJOUR - VERSOIX - 17H30

6 route de Sauvigny

ESPAÑA - LA GUITARRA Y LA DANZA

Ruben Parejo, Espagne (guitare)  
Antonio Perujo, Suisse (flûte)

3

UN ORCHESTRE AVEC TROIS GUITARES

VIVALDI GUITAR TRIO, Italie  
Ignazio Viola, Marco Negro, Mario Cosco

10

RECITAL JEUNES TALENTS

DUO VIOLONCELLE - GUITARE, Suisse  
Guillaume Bouillon (violoncelle), Bruno Dias (guitare)

17

QUINTETS

QUATUOR TERPSYCORDES, Suisse  
ALESSIO NEBIOLO, Italie - soliste (guitare)

24

Billets: 20.- (Quintets 25.-) / Enfants jusqu'à 15 ans 10.-

Billets en vente à l'entrée

Réservations: brigitte.siddiqui@bluewin.ch ou 022 755 32 24

Avec le soutien de la

Municipalité de Versoix

Association du Festival de Culture de Versoix

Les Mars de la Guitare

Moins pincée que le clavecin, plus sèche que la harpe, à des lieues des vibrations un peu extraterrestres de sa cousine électrique, la guitare classique a néanmoins ses entrées à Versoix au mois de mars, en référence à la planète rouge et aux tumultes qui secouaient la Ville en 2009, année de l'astronomie et de la création du festival «Les Mars de la Guitare». Quatre ans plus tard, donc, cinquième édition de la manifestation, on ne saurait faire l'impasse sur un rappel la concernant.

Née d'une rencontre inattendue entre Brigitte Siddiqui, désormais présidente de l'association, et le guitariste professionnel Alessio Nebiolo, l'idée du festival témoigne de la petitesse actuelle du monde de la musique classique. Dans le chaos parfois assourdissant de la musique moderne et la déchéance du rock-métal et du rap, souvent induits par les modes de production mêmes de ce tintamarre électronique, par la conception même de ces musiques nouvelles et par la pauvreté de l'expression - tendance au satanisme pour l'un et au discours de sous-

prolétaire américain pour l'autre -, Alessio Nebiolo abandonne son engin électronique pour une guitare traditionnelle à la suite de sa rencontre avec la musique du célèbre Andrés Segovia. Débutant sur la piste internationale, le musicien italien bénéficie du précieux soutien de notre amie versoisienne Mme Siddiqui pour se propulser sur les devant de la scène. Bien des années plus tard, cette complicité donnera lieu aux premiers souffles et à l'élaboration d'un festival dédié à la découverte de la noblesse de cet instrument dérivé du Baroque.

L'ironie du sort voulait aussi que le fils du guitariste espagnol Segovia mourût tragiquement au dessus de voies ferrées un certain 21 octobre 1937, à Versoix. Signe astrologique, signe du destin, toujours est-il que c'est l'occasion, chaque année, d'entendre des musiciens différents et de renommée internationale. Sans les sponsors, une telle prouesse ne serait pas possible, mais il convient néanmoins de participer aux frais à hauteur de 20-25 francs, 10 pour les enfants. Une somme modique pour un festival qui a rapidement acquis un succès inimaginable par le simple bouche à oreille: on se

déplace même de France pour se disputer les quelques 60 à 80 places disponibles aux Caves de Bon-Séjour (réservation auprès de Mme Siddiqui, voir affiche).

On aurait aimé faire plus grand, donner la chance de s'initier ou de se délecter encore à plus de monde, mais la place manquant furieusement chez nous pour ce type de sorties; l'aula rénovée des Colombières, austère dans son acoustique ou dans sa gestion nouvellement drastique, étant à bannir; la logistique des locaux de la Ville se montrant complexe; le charme des Caves se prêtant au fond merveilleusement à l'instrument; on en restera alors à ce décor envoûtant, en attendant les promesses du centre culturel, qui pousse et qui s'élèvera à quelques pas de la gare, et du Lac.

Un mot sur les artistes, encore, avec une programmation prévue sur quatre soirées, les quatre premiers dimanches de mars à 17h30:

-Le 3 mars verra l'association insolite d'un guitariste espagnol à un danseur de Suisse au nom évocateur pour un duo qui promet de

rappeler la Grenade et la culture ibérique.

-Le 10 mars se jouera sous les couleurs d'un trio de guitares italiennes en l'honneur de Vivaldi et qui se livrera à l'interprétation d'œuvres classiques en passant nécessairement par l'inévitable compositeur vénitien.

-Le 17 mars proposera un duo guitare-violoncelle par une paire de futurs diplômés à musique pour une palette de morceaux classiques allant de Tchaïkovski à Granados.

-Le 24 mars, enfin, avec l'association du guitariste versoisien d'adoption et d'un quatuor d'instruments à cordes frottées, et évoquant le doux nom de la muse de la danse, Terpsichore.

## Bon à savoir:

Une réduction de 5 francs sera accordée aux membres de l'Association d'Ecole & Quartier (AEQV) sur présentation de la carte. La buvette sera aussi tenue accessible et l'information est également valable pour la représentation de Jacky et Roger, les 12 et 13 avril prochains.

Thomas Mazzone

## Autres spectacles dans d'autres salles



## Chapelle de Collex

Exceptionnellement à la salle communale

Dimanche 24 mars à 17 h

## Choeur des yodleuses de Genève



Verrée offerte et collecte à la sortie

Cette année, le Choeur Epsilon, issu de la fusion des chorales protestantes de Genthod, Bellevue, Collex-Bossy et Versoix, chante à deux reprises aux Temples de Coppet et de Genthod.

Au programme: La Messe de Minuit de Charpentier, Dann werden die Gerechten leuchten de Mendelssohn avec en soliste Marius Marcu, ténor, Die Himmel erzählen die Ehre Gottes de Haydn (die Schöpfung), Tollite hostias de C. Saint-Saëns, l'Ave Maria de C. Gounod, soliste Marius Marcu, et l'Alléluia de G.F. Haendel.

Venez nombreux à ces concerts pour écouter ces chanteurs et chanteuses qui pratiquent l'art choral et qui se font plaisir, mais qui vous feront certainement aussi un plaisir fou ces dimanches soirs.

Si vous avez envie de vous joindre à eux pour chanter de belles œuvres musicales, n'hésitez pas et rejoignez-les le jeudi soir à 20h à la salle Colovracum de Bellevue. Vous en serez comblés!

Adressez-vous à la présidente, Micheline Pernet, tél. 022 755 15 78 ou par courriel à info@choeur-epsilon.ch.

JR

CHARPENTIER  
Messe de MinuitPar le  
Choeur EpsilonDirection: Marius Marcu  
Organiste: Christopher Günther1<sup>er</sup> Concert au  
Temple de Coppet  
Dimanche, 03 mars 2013  
à 17.00 heures2<sup>ème</sup> Concert au  
Temple de Genthod  
Dimanche, 10 mars 2013  
à 17.00 heuresEntrée libre  
Corbeille à la sortie

## Reflets musicaux: En ce dimanche 3 février aux Caves de Versoix

En ce dimanche 3 février aux Caves de Versoix, Adalberto Maria Riva, éminent musicologue et pianiste



virtuose, nous gratifie d'un concert/conférence hors normes sur la transcription au piano.

Adalberto Riva commença son récital par le célèbre choral de J.S. Bach «Jésus que ma Joie Demeure» transcrit par Hess pour aborder le fil rouge de la soirée à savoir si c'est bien ou pas bien de transcrire pour piano des œuvres qui ne sont pas écrites pour cet instrument. Il enchaîne avec le choral

«Nun komm, der Heiden Heiland» transcrit par Busoni. Bach y mentionne «pour orgue à 2 claviers et pédalier» et Adalberto nous démontre par thème comment Busoni superpose ces différents plans sonores avec seulement 10 doigts sur le seul clavier que comporte le piano.

Changement de style, mais toujours avec la même recette de base, avec 3 Lieder de Schubert transcrits par Liszt, «Auf dem Wasser zu singen», «Ave Maria», et «Die Forelle». Schubert a écrit ces Lieder pour une voix qui chante et le piano qui accompagne. Franz Liszt met les deux personnes ensemble dans son piano. Il y a toujours une ligne mélodique principale mais en même temps, il faut jouer la partie du soliste et celle de l'accompagnement. Ce qui

est intéressant est de voir comment Liszt a génialement transcrit sur une même musique des textes qui changent.

Plus difficile encore, la transcription de Rigoletto de Verdi par Liszt. Il y a 4 chanteurs sur scène dans cet opéra mais le pianiste n'a toujours que deux mains et dix doigts comme nous le rappelle Adalberto Riva. Avant de nous jouer magistralement cette paraphrase de concert, il nous fait une démonstration des plans sonores que l'on peut acquérir par différents doigts, en employant par exemple le pouce qui est plus fort que le 5<sup>e</sup> doigt pour faire ressortir une mélodie dans l'avalanche de notes que Liszt place à côté, ou en employant différentes hauteurs du clavier. Dans cet air «La Bella figlia del amore» le soprano est dans la partie aiguë du piano,

la basse dans la partie grave et le ténor et l'alto dans la partie médiane.

Adalberto Riva nous interprète ensuite une transcription pour main gauche seule par Fumagalli de l'air Casta Diva de Bellini. Ceci nous démontre qu'avec une main seule on peut donner l'impression de jouer avec les deux. S'ensuivent des extraits des «Antiche danze e arie» pour luth transcrit pour piano par Respighi dans cette frénésie de mode de transcriptions du milieu du 19<sup>e</sup> siècle.

De l'Etude pour violon No 6 de Paganini, Adalberto Riva nous fait entendre ce que Busoni le théoricien a repris de la transcription déjà faite par Liszt.

Pour terminer en apothéose son survol des différentes

façons d'arranger pour piano l'orgue, le chant, le quatuor, la main gauche, le luth, le violon, Adalberto Riva s'attaque à l'orchestre.

Il choisit la dernière scène de l'opéra Tristan et Isolde de Wagner transcrite par Franz Liszt. Le problème, comme il le dit avec humour, est que dans un grand orchestre wagnérien il y a 80 musiciens, mais que sur le piano il n'y a que 88 touches et 10 doigts, et que dans un ensemble il y a différents instruments alors que dans le piano il n'y a toujours que les 88 touches.... Mais Liszt arrive encore une fois à donner l'impression de cette grande masse sonore en employant la vibration du tremolo qui dynamise le son et donne l'illusion d'un grand orchestre. Un grand moment pour le public venu nombreux pour entendre ou réé-

couter ce magnifique et érudite musicien, à la virtuosité époustouflante, teintée d'une palette de couleurs et de sensibilité nécessaires pour ce programme de transcriptions.

En bis, Adalberto Riva nous fit découvrir son nouveau programme dédié aux compositeurs suisses du 19<sup>e</sup> siècle en nous jouant une pièce de Charles Bovy-Lysberg et une de P. Hahnemann. Œuvres charmantes et méconnues qui font l'objet d'un CD chez Gallo et planifié pour les Schubertiades en septembre à Monthey. C'est promis, on le réinvite pour ce nouveau programme la saison prochaine.

Brigitte Siddiqui  
PS: Ma fidèle et appréciée amie journaliste des reflets des concerts dans le Journal de Versoix-Région, Lucette Roby étant malade, j'ai pris momentanément le relais et lui souhaite un prompt rétablissement afin qu'elle nous revienne bien vite.



Les Flots Bleus proposent de nombreuses activités durant le mois de mars. Le rendez-vous le plus important est l'assemblée générale qui aura lieu le mercredi 6 mars à 14h00 à la salle communale. C'est à ce moment privilégié que les membres élisent leur comité et acceptent les comptes, mais surtout qu'ils peuvent s'exprimer à propos de la vie du club.

**De la culture**

Le Théâtre National de Sébastopol donnera un spectacle des plus belles danses du monde (rock, valse, quick step, salsa et autre tango) au théâtre du Léman le samedi 16 mars à 14h30. Les billets doivent être réservés auprès de Domenica Trotti (022 755 58 86).

Le Musée Rath propose une magnifique exposition «Fascination du Liban – soixante siècles d'histoire, d'art et d'archéologie». Une visite guidée est organisée le mardi 19 mars entre 14h00 et 15h00. Pour y participer, il faut s'inscrire auprès de Lise Ducret (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch). Le groupe s'y rendra en train et en bus.

**Ateliers à gogo**

Tous les mercredis après-midi de 14h00 à 17h00 (sauf le 6 puisque l'assemblée générale a lieu ce jour-là), les amateurs d'informatique, qu'ils soient chevronnés ou débutants, sont les bienvenus dans les locaux du club afin d'apprendre à encore mieux utiliser leurs outils. Les Arts Créatifs quant à eux se retrouveront à la même heure les mardis 12 et 26 mars.

**Du côté des senior(e)s**

**Randos**

Les amateurs de marche se rendront le vendredi 8 mars à La Rippe-Bonmont-Cheserex avec un retour prévu par Tranchepied (en espérant que personne n'aura ni le souffle, ni les pieds coupés). Les intéressés sont priés de s'inscrire auprès de J.-P. Grosjean (022 776 72 14). Le vendredi 22 mars, c'est dans la région de Troinex que le groupe se rendra. Les amateurs doivent s'annoncer à Ph. Reday (022 755 37 56 ou philippe.reday@gmail.com).

**Autres rendez-vous conviviaux**

Le repas du club aura lieu le jeudi 21 mars à midi et les gourmets doivent s'inscrire au club ou auprès de Lise Ducret avant le vendredi 15 mars. Le menu sera composé de pâté en croûte comme entrée, suivi de boulettes de boeuf à l'orientale, riz pilaf accompagné de mousse de carotte. Le dessert sera un mille-feuilles. Le grand bal de Pâques du CAD aura lieu le 26 mars avec une vente d'artisanat.

Le club est ouvert les lundis et vendredis de 14h00 à 17h00. Les membres y sont les bienvenus pour partager leurs souvenirs ou jouer. Notons qu'entre les 29 mars et 7 avril, les portes resteront fermées vu le congé pascal.

Rappelons que le local est situé au 8 rue de l'Industrie (022 755 21 85 – www.flotsbleus-versoix.ch)

**Tirelires de Noël 2012 MERCI**

Chaque année à Noël, depuis 1977, des tirelires sont placées dans des magasins pour récolter l'argent qui permet aux Aumôneries œcuméniques des Hôpitaux Universitaires de Genève de distribuer un cadeau aux patients qui doivent rester dans les Hôpitaux pendant les Fêtes.

CHF 488,20 (CHF 442,70 l'année précédente). Les responsables des Aumôneries œcuméniques des Hôpitaux remercient tous les bénévoles, les responsables de tous les magasins concernés et tous les donateurs. Ça fait beaucoup de monde !

Tous les malades qui ont reçu votre cadeau sont tout heureux et tiennent aussi à vous dire un grand MERCI

A l'année prochaine !

Pour le secteur de Versoix Michel Dubois

Pour l'ensemble du canton de Genève, 565 bénévoles ont placé 972 tirelires qui ont rapporté, l'an passé, la belle somme de près de CHF 24'000.-

Cette année, les 10 tirelires placées dans le secteur de Versoix ont rapporté la somme de :

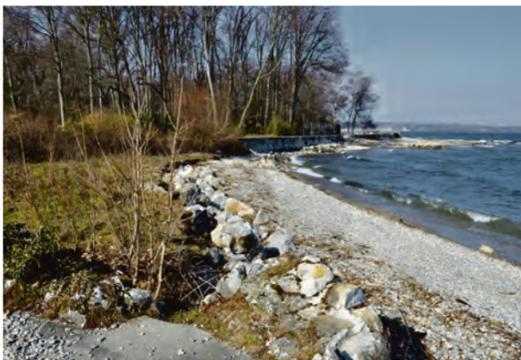
**PUBLICITE PUBLICITE**

**CUTTAT OPTIQUE**

Ne ratez plus l'essentiel, offre 2ème paire -50%

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél.022 755 50 59 fax.022 779 08 31  
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

**Bécassine à la plage... le feuilleton continue!**



Suite à l'article de Thomas Mazzone paru dans le dernier Versoix-Région, la Tribune de Genève du 18 février révélait sous la plume de Chloé Dethurens que le propriétaire de la barrière a été condamné à une amende de CHF 2'000.- et au démontage de cette barrière, dont l'autorisation demandée après coup a été rejetée par tous les services concernés.

C'est une victoire pour le Collectif versoisien ainsi que pour l'association Rives publiques à l'origine des contestations relatives aux aménagements sauvages de la partie sud de plage de la Bécassine.

Lors de la récente soirée d'informations publiques, M. le Maire - Claude Genequand - a précisé que ce «serpent de lac» qui fait couler tant d'encre est du ressort de l'Etat uniquement. La commune a participé à l'installation de toilettes publiques mais, pour ce qui concerne la partie sud, il faudra attendre quelques années afin que la bise apporte suffisamment de graviers pour créer un passage suffisant au pied du mur.

Au pied du mur, le propriétaire l'est actuellement ! Il a 60 jours pour démonter

cette barrière. Sans passage sera donc possible et il devra trouver une autre solution pour limiter l'accès sur son terrain. Il se trouve que la requête en autorisations de construire (9 maisons, 4 habitations de service et garage souterrain) sur cette parcelle a été prolongée (fao du 19 fév. 2013).

Toutefois, cette affaire n'est pas terminée pour autant. S'agissant du déplacement de rochers, de l'apport de terre végétale et de la plantation d'épineux sur près de 200 m2 dans l'angle avec la digue, le problème de la remise en état de cette zone du domaine public n'est pas réglé. On sait que des interventions miraculeuses ont permis de réduire la quantité de ronces plantées pour empêcher le passage. Récemment, les rochers qui limitaient la partie herbeuse ont été en partie

déplacés. Par la bise ?

Qui va poursuivre cette tâche et enlever les épineux qui occupent encore une partie de la plage ? La terre apportée servira-t-elle à aménager une pelouse confortable ou faudra-il l'évacuer pour redonner à la rive son aspect d'avant 2010 ? Il était cependant convenu d'aménager un passage au pied du mur avec des empierrements. Selon M. Wisard qui pilote la renaturation de la Versoix, il faudrait se remettre autour d'une table avec les divers services de l'Etat pour trouver une solution satisfaisante pour tous.

La photo ci-jointe montre l'état de cette plage le 20 février 2013 (voir d'autres photos jointes à cet article sur versoix-region.ch et les vues aériennes tirées de google earth en 2009 et 2012 qui illustrent les changements effectués sans autorisation près de la digue sud).

A suivre ! La plage de la Bécassine ou Bécassine à la plage... c'est vraiment le feuilleton de Versoix !

Pierre Dupanloup



**Gagnez 50 francs à notre concours !**

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

**Mais, qui est-ce ?**

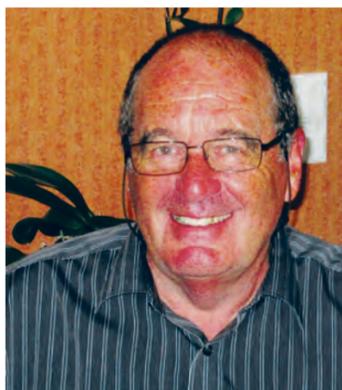
**Un indice ?**

C'est le 226e numéro de ce journal qu'il prépare

Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
Avant le 15 du mois

**WHO'S WHO' ?**



**Coupon - réponse 226**

Ma réponse:

.....  
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

**Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.**

Madame Marie-Madeleine FAVARGER née en 1918 et décédée le 19 janvier.

Monsieur Roger Pierre Emile SCHWALLER né en 1949 et décédé le 29 janvier.

Monsieur Van Ly NGO né en 1927 et décédé le 1 février.

Madame Laurence Nelly Ricci née JALLARD en 1936 et décédée le 29 janvier.

Madame Raymonde Jeanne LANDOLT née Robert en 1914 et décédée le 7 février.

Madame Cécile Hortense RODUIT née Moulin en 1918 et décédée le 17 février.

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.